



b64
AIRLOCK



Handleiding

bernette

SWISS DESIGN

Inhoudsopgave

1	BELANGRIJKE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN	5	3.9	Hulpmiddelen bij het naaien	31
	Belangrijke aanwijzingen	8		Draadafsnijder gebruiken	31
2	My bernette overlocker	10		Kniehevel bevestigen/verwijderen	31
2.1	Overzicht machine	10		Afvalbakje bevestigen/verwijderen	32
	Overzicht voorkant	10		Afdekkap vrije arm bevestigen/verwijderen	32
	Overzicht van gebied bij de naald	11		Aanschuiftafel bevestigen/verwijderen	33
	Overzicht naaivoet	12		Geleider voor decoratief garen bevestigen	33
	Overzicht van gebied bij de grijper	13	4	Beginnen met naaien	34
	Overzicht van gebied van inrijger	14	4.1	Controle voordat u met naaien begint	34
	Overzicht zijkant	15	4.2	Stof kiezen	34
	Symbolen	16	4.3	Garen kiezen	34
2.2	Overzicht van standaardaccessoires	17		Naalddraad	35
	Meegeleverde accessoires	17		Grijperdraad	35
	Accessoires achter het inrijgerdeksel	18	4.4	Naald kiezen	36
	Accessoirebox	19		Defecte naalden herkennen	37
3	Machine instellen	21		Overzicht van naalden	37
3.1	Werkplek	21	4.5	Stoflagen fixeren	37
3.2	Aansluiten en inschakelen	21	5	Steek	38
	Machine en pedaal aansluiten	21	5.1	Steeksoort	38
	Machine en naallicht in- en uitschakelen	22		Overlocksteek	38
3.3	Pedaal	22		Steek kiezen aan de hand van de toepassing	39
	Pedaal indrukken	22	5.2	Tabel met steken	42
3.4	Handwiel	22	6	Instellen op de machine	44
3.5	Afdekkappen van de machine	23	6.1	Mes instellen	44
	Inrijgerdeksel openen/sluiten	23		Mes aan/uit zetten	44
3.6	Garenkloshouder	24		Snijbreedte instellen	45
	Garenkloshouder bevestigen	24	6.2	Bovengrijperafdekking bevestigen/verwijderen	46
	Draadgeleider voorbereiden	24	6.3	Rolzoomhendel "N/R"	47
	Spoelhouder plaatsen	25		Overlocken "N"	47
	Garengleidingsschijf plaatsen	25		Rolzoom "R"	47
	Spoelnetje gebruiken	25	6.4	mtc-draadcontrole instellen	48
3.7	Naaivoet	26	6.5	Naaivoetdruk instellen	49
	Naaivoet omhoog/omlaag zetten	26	6.6	Steekbreedte instellen	50
	Naaivoet met kniehevel omhoog/omlaag zetten	26		Steekbreedte wijzigen door de naaldpositie	50
	Naaivoetzool verwisselen	27		Steekbreedte wijzigen door de mespositie	50
3.8	Gebied bij de naald	28	6.7	Draadspanning instellen	50
	Naaldhouder	28	6.8	Differentieeltransport instellen	51
	Naald verwisselen	28		Basiswaarde "1"	51
	Naald met de hand inrijgen	30		Rimpelen/afwerken "1,5 – 2"	52
	Naalden omhoog/omlaag zetten	30			

Rekken "0,6"	53	Machine transporteren	78
6.9 Steeklengte instellen	53	10.2 Machine reinigen en onderhouden	78
7 Inrijgen	54	Machine reinigen	78
7.1 Inrijgen voorbereiden	54	Gebied van de grijper reinigen	79
7.2 Luchtinrijger	55	Buisjes van de luchtinrijger reinigen	80
Grijperdraden inrijgen UL/blauw, LL/rood	56	Zuignapjes reinigen	80
Grijperdraad met hulpdraad inrijgen	58	Machine smeren	81
Inrijddraad gebruiken	58	10.3 Storingen oplossen	82
7.3 Naalddraad inrijgen	59	10.4 Technische gegevens	83
Rechternaald inrijgen RN/groen	59		
Linkernaald inrijgen LN/geel	60		
7.4 Draad vervangen	61		
Dikke draden knopen	61		
Naalddraad vervangen	62		
Grijperdraad vervangen	62		
8 Proeflapje	63		
8.1 Proeflapje voor overlocksteek maken	63		
8.2 Steken optimaliseren	63		
4-/3-draads overlock	64		
3-draads rolnaad	65		
3-draads superstretch/2-draads randlus	66		
3-draads platte naad	67		
3-draads rolzoom/3-draads picotsteek	68		
2-draads rolzoom	69		
2-draads platte naad/2-draads overlock	70		
9 Overlocken in de praktijk	71		
9.1 Overlocksteek stevig vastzetten	71		
Overlockbundel vastnaaien aan het begin van de naad	71		
Overlockbundel vastnaaien aan het einde van de naad	71		
Overlockbundel stevig vastzetten	72		
Overlockbundel knopen	72		
9.2 Overlocksteek open tornen	72		
9.3 Platte naad	73		
9.4 Rimpelen	74		
Differentieeltransport op een hogere waarde instellen	74		
Naaddraden trekken	74		
9.5 Buitenhoeken naaien	75		
9.6 Binnenhoeken naaien	76		
9.7 Binnenrondingen naaien	76		
9.8 Buitenrondingen en cirkels naaien	77		
10 Bijlage	78		
10.1 Machine opbergen en transporteren	78		
Machine opbergen	78		

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Bij het gebruik van uw machine dient u de gebruikelijke en navolgende veiligheidsvoorschriften in acht te nemen. Lees voor het gebruik van deze machine de handleiding zorgvuldig door.

GEVAAR!

Om het risico van een elektrische schok te vermijden:

- Laat de machine nooit onbeheerd staan zolang deze nog op het stroomnet is aangesloten.
- Koppel de machine altijd onmiddellijk na gebruik of voordat u deze reinigt los van de netvoeding.

Als bescherming tegen LED-straling:

- LED-lamp niet direct met optische instrumenten bekijken (bijv. een loep). De LED-lamp komt overeen met de beschermingsklasse 1M.
- Neem contact op met de bernette dealer als de LED-lamp beschadigd of defect is.

Als bescherming tegen LED-straling:

- Pas op met bewegende onderdelen. Om het gevaar van verwondingen te vermijden, dient de machine, voordat hier werkzaamheden aan worden verricht, uitgeschakeld te worden. Sluit de afdekkappen voordat u de machine in gebruik neemt.

WAARSCHUWING

Om het risico van verbrandingen, brand, elektrische schok of verwondingen van personen te vermijden:

- Gebruik voor het in werking zetten van de machine uitsluitend de meegeleverde stroomkabel. De stroomkabel voor de VS en Canada (netstekker NEMA 1-15) mag uitsluitend voor een netspanning van maximaal 150V naar aarde worden gebruikt.
- Deze machine mag alleen voor de in de handleiding beschreven doeleinden worden gebruikt.
- Gebruik de machine uitsluitend in droge ruimtes.
- De machine mag niet in vochtige toestand of in een vochtige omgeving worden gebruikt.
- De machine mag niet als speelgoed worden gebruikt. Voorzichtigheid is vooral vereist wanneer de machine door of in de nabijheid van kinderen wordt gebruikt.

- Kinderen jonger dan 8 jaar en mensen met een lichamelijke, sensorische of geestelijke beperking of met onvoldoende kennis of ervaring om de machine te bedienen, mogen de machine alleen gebruiken onder toezicht en met aanwijzingen over veilig gebruik van de machine en alleen wanneer ze de mogelijke risico's hebben begrepen.
- Kinderen mogen de machine niet als speelgoed gebruiken.
- Reinigings- en onderhoudswerkzaamheden mogen niet door kinderen zonder toezicht worden uitgevoerd.
- Gebruik de machine niet als de kabel of stekker beschadigd zijn, de machine niet storingvrij functioneert, deze gevallen of beschadigd is of wanneer deze in het water is gevallen. Breng de machine naar de dichtstbijzijnde bernette dealer voor een uitgebreide controle en eventuele reparatie.
- Gebruik uitsluitend accessoires die door de producent worden aanbevolen.
- Gebruik de machine niet als de ventilatieopeningen geblokkeerd zijn. Verwijder pluisjes, stof- en draadresten regelmatig uit de openingen.
- Steek geen voorwerpen in de openingen van de machine.
- Zet geen voorwerpen op het pedaal.
- Gebruik de machine uitsluitend met een pedaal van het type .
- Gebruik de machine niet in ruimtes waar aerosolproducten (sprays) of zuurstof worden gebruikt.
- De mesafdekking- of coversteekmodule moet tijdens gebruik op de machine zijn bevestigd.
- Houd uw vingers op voldoende afstand van alle draaiende en bewegende delen. Pas vooral op in de buurt van naalden, grijpers en het mes.
- Duw niet tegen en trek nooit aan de stof tijdens het naaien. Hierdoor kan de naald breken.
- Schakel de machine uit door de hoofdschakelaar op «0» te zetten wanneer u iets aanpast in de buurt van de naald, zoals het inrijgen van de naald, het verwisselen van de naald of het verwisselen van de naaivoet.
- Gebruik geen beschadigde naalden.
- Gebruik altijd een originele bernette steekplaat. Bij gebruik van een andere steekplaat kan de naald breken.
- Schakel de machine uit door de hoofdschakelaar op «0» te zetten en de stekker uit het stopcontact van het stroomnet te trekken. Trek altijd aan de stekker, nooit aan de kabel.
- Trek de stekker uit het stopcontact van het stroomnet bij het openen of verwijderen van een deksel of afdekkap, als de machine wordt geolied of bij andere reinigings- en onderhoudswerkzaamheden die in deze handleiding worden beschreven.

- De machine is dubbel geïsoleerd (met uitzondering van de VS, Canada en Japan). Er mag alleen gebruik worden gemaakt van originele reserveonderdelen. Houd u aan de aanwijzing voor het onderhoud van dubbel geïsoleerde producten.

Belangrijke aanwijzingen

Beschikbaarheid van de handleiding

De beknopte handleiding is onderdeel van de machine.

- Bewaar de beknopte handleiding op een geschikte plaats in de buurt van de machine en houd deze onder handbereik.
- De nieuwste versie van de uitgebreide gebruikshandleiding kunt u downloaden van www.mybernette.com.
- Wanneer u de machine aan iemand anders doorgeeft, geef dan ook de beknopte handleiding mee.

Doelmatig gebruik

Uw bernette-machine is voor particulier huishoudelijk gebruik ontwikkeld en geproduceerd. De machine dient voor het overlocken van stoffen en ander materiaal zoals in deze gebruiksaanwijzing beschreven. Elke andere toepassing geldt als niet doelmatig. BERNINA is niet aansprakelijk voor gevolgen van niet-doelmatig gebruik.

Uitvoering en leveringspakket

In deze handleiding worden ter verduidelijking afbeeldingen gebruikt. De machines en accessoires in deze afbeeldingen komen mogelijk niet met het leveringspakket van uw machine overeen. De meegeleverde accessoires kunnen per land verschillen. Vermelde of afgebeelde accessoires die niet zijn meegeleverd, zijn als optionele accessoires bij een bernette dealer verkrijgbaar. Meer accessoires vindt u op www.mybernette.com.

Om technische redenen en ter verbetering van het product kunnen te allen tijde zonder vooraankondiging wijzigingen met betrekking tot de uitvoering en uitrusting van de machine of de accessoires worden doorgevoerd.

Onderhoud dubbel geïsoleerde producten

Een dubbel geïsoleerd product is van twee isoleereenheden in plaats van een aarding voorzien. Een dubbel geïsoleerd product bevat geen aardingsmiddel en dit dient ook niet te worden gebruikt. Het onderhoud van een dubbel geïsoleerd product vereist grote zorgvuldigheid en een uitstekende kennis van het systeem en mag derhalve alleen door bevoegd personeel worden uitgevoerd. Voor service en reparatie mogen uitsluitend originele onderdelen worden gebruikt. Een dubbel geïsoleerd product is op de volgende wijze gekenmerkt: «Dubbele isolering» of «dubbel geïsoleerd».



Het symbool kan eveneens aangeven, dat een product dubbel geïsoleerd is.

Milieubescherming

BERNINA International AG neemt zijn plichten omtrent milieubescherming waar. Wij streven ernaar onze producten zodanig te vervaardigen dat het milieu wordt ontzien.



De machine is voorzien van het symbool van een doorgestreepte afvalbak. Dit betekent dat de machine niet bij het huishoudelijk afval mag worden gedeponerd wanneer deze niet meer wordt gebruikt. Incorrecte afvoer kan ertoe leiden dat gevaarlijke stoffen in het grondwater terechtkomen en zo onze voedselketen binnendringen en als gevolg daarvan onze gezondheid schaden.

De machine moet gratis worden ingeleverd bij een nabijgelegen WEEE-verzamelpunt of op een recyclingpunt voor hergebruik van de machine. Informatie over verzamelpunten kunt u bij uw gemeente opvragen. Bij aankoop van een nieuwe machine is de dealer verplicht de oude machine gratis terug te nemen en vakkundig en verantwoord af te voeren.

Indien de machine persoonlijke gegevens bevat, bent u zelf verantwoordelijk deze voor teruggave van de machine te verwijderen.

Symboolverklaring



Kenmerkt een gevaar met een hoog risico, dat overlijden of zwaar letsel kan veroorzaken, indien dit niet wordt vermeden.



Kenmerkt een gevaar met een gemiddeld risico, dat overlijden of zwaar letsel kan veroorzaken, indien dit niet wordt vermeden.



Kenmerkt een gevaar met een gering risico, dat licht of middelzwaar letsel kan veroorzaken, indien dit niet wordt vermeden.



Kenmerkt een gevaar, dat materiële schade kan veroorzaken, indien dit niet wordt vermeden.

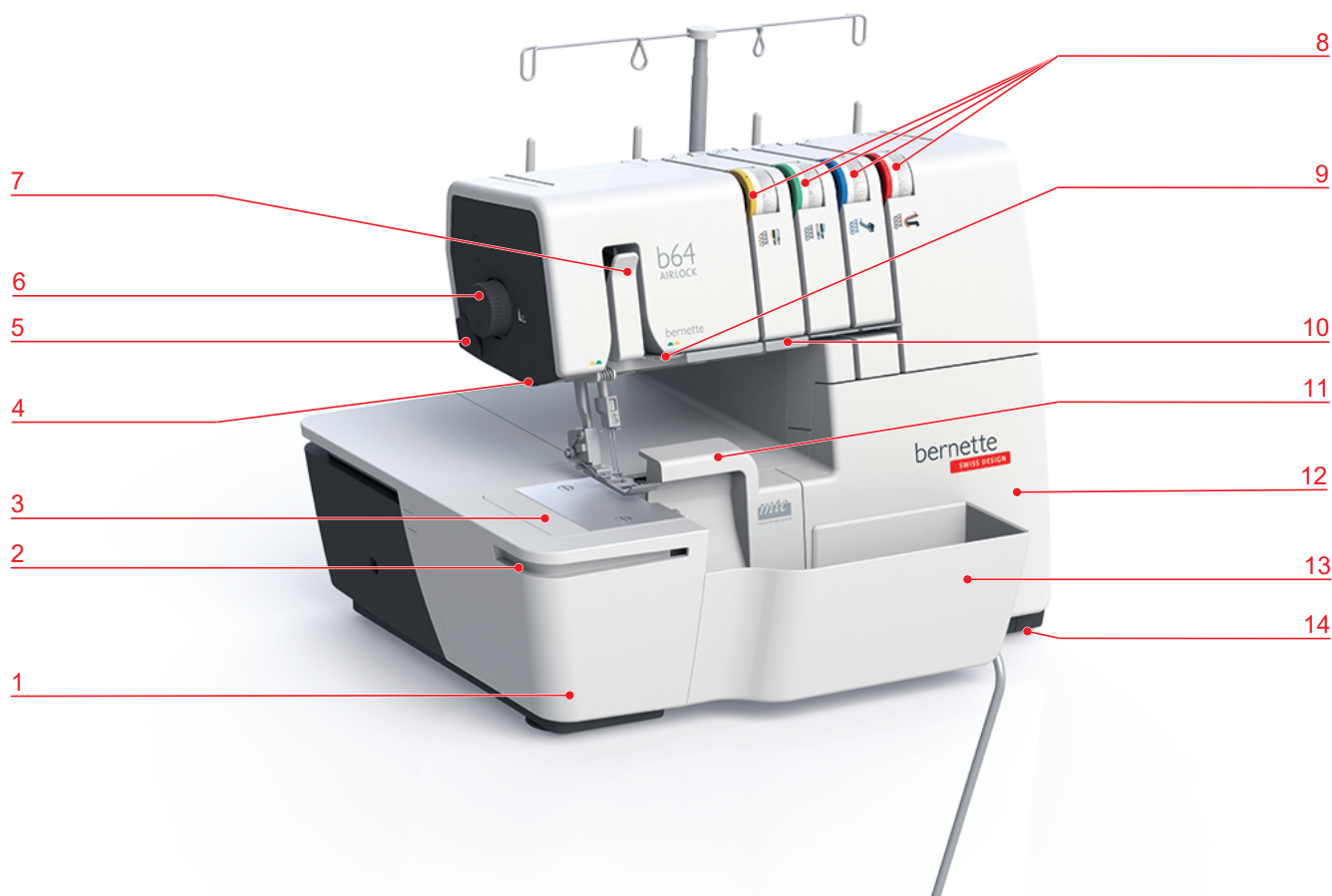


Tips van bernette **naai-experts** staan naast dit symbool.

2 My bernette overlocker

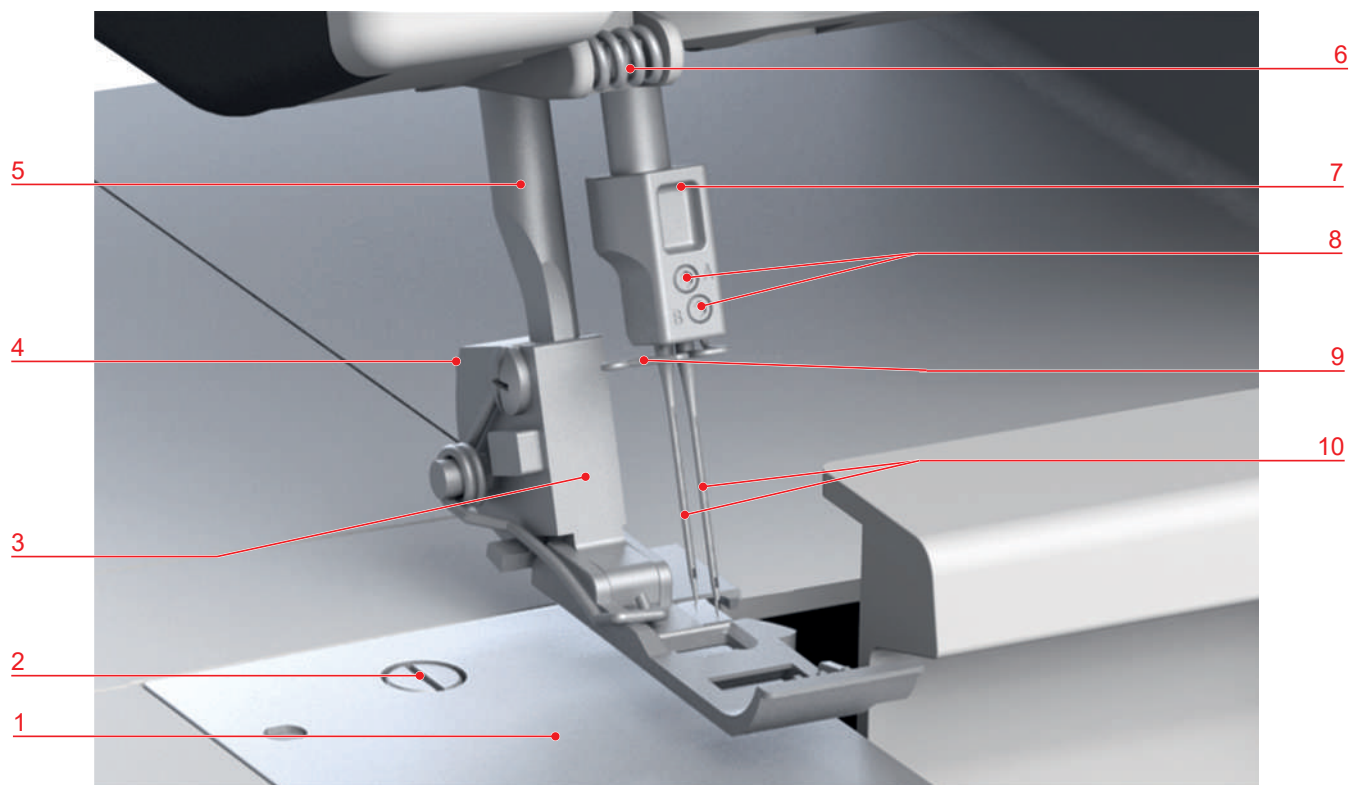
2.1 Overzicht machine

Overzicht voorkant



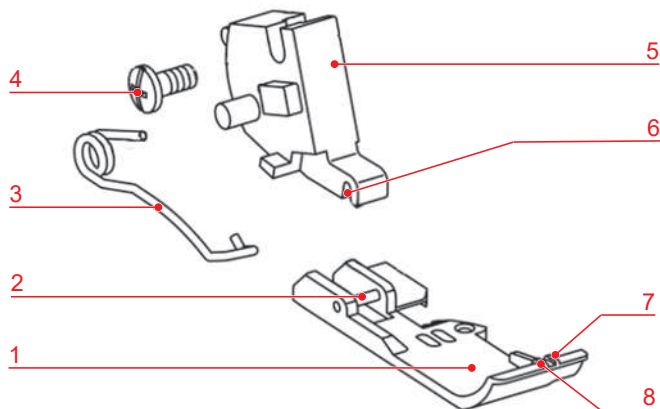
- | | | | |
|---|---------------------------|----|--------------------------|
| 1 | Afdekkap vrije arm | 8 | Instelling draadspanning |
| 2 | Geleidingsrail | 9 | Draadomleidingshaakje |
| 3 | Vrije arm | 10 | Draadgeleidingsschuif |
| 4 | Naailicht (LED) | 11 | Mesafdekking |
| 5 | Draadafsnijder | 12 | Inrijgerdeksel |
| 6 | Wiel voor naaivoetdruk | 13 | Afvalbakje |
| 7 | Afdekkap naald-draadhevel | 14 | Zuignapjes |

Overzicht van gebied bij de naald



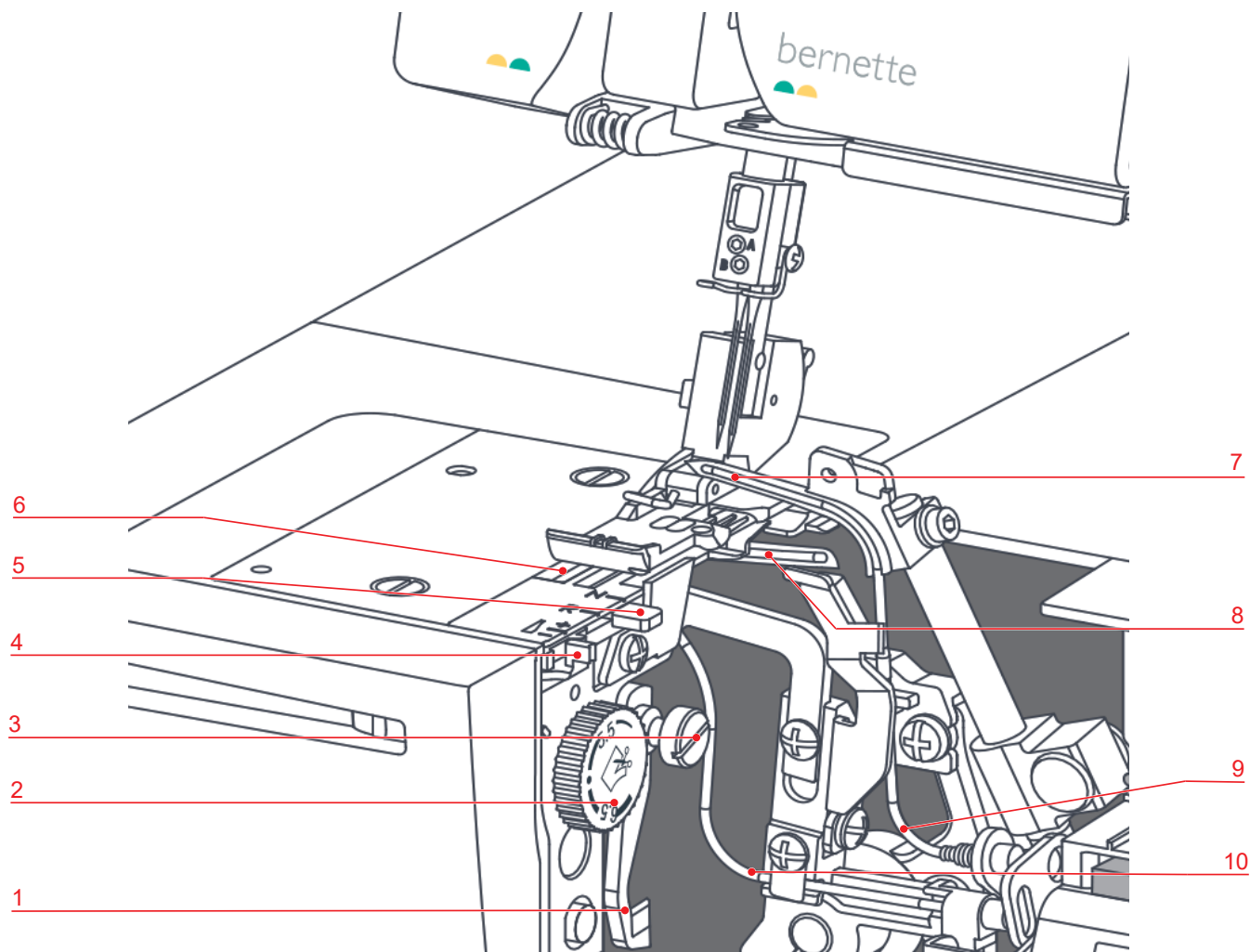
1	Steekplaat	6	Draadgeleider op stangkop
2	Steekplaatschroef	7	Naaldhouder
3	Standaardnaaivoet voor overlocksteek	8	Naaldhouderschroeven
4	Vrijgaveknop van naaivoet (rood)	9	Draadgeleider op naaldhouder
5	Naaivoetstang	10	Naalden ELx705

Overzicht naaivoet



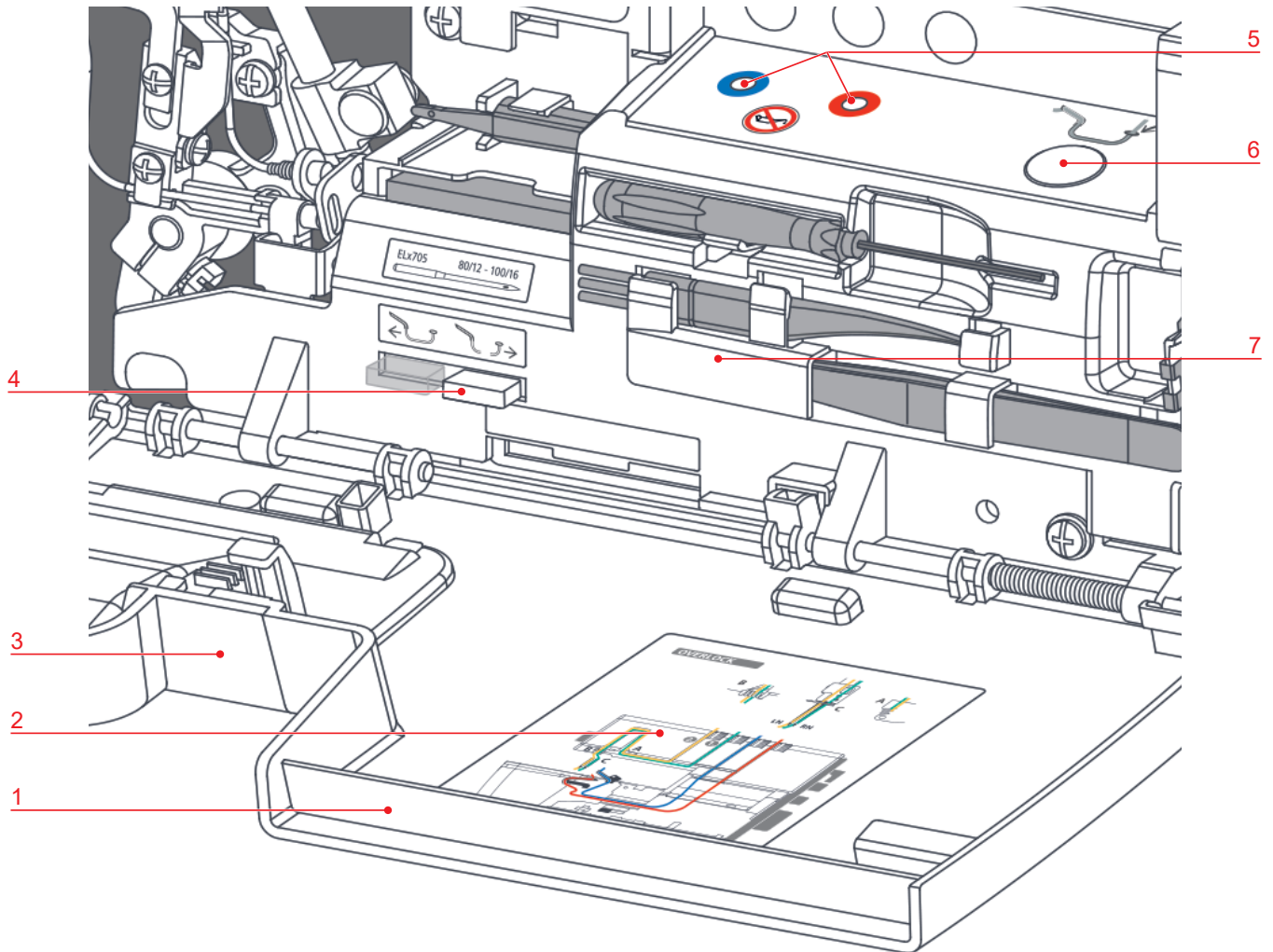
- | | | | |
|---|----------------------|---|--------------------------|
| 1 | Naaivoetzool | 5 | Naaivoetstang |
| 2 | Pen van naaivoetzool | 6 | Inkeping |
| 3 | Naaivoetveer | 7 | Rechternaaldpositie (RN) |
| 4 | Bevestigingsschroef | 8 | Linkernaaldpositie (LN) |

Overzicht van gebied bij de gripper



- | | | | |
|---|-----------------------|----|-------------------------------|
| 1 | Mes | 6 | Transporteur |
| 2 | Wiel voor mespositie | 7 | Bovengripper |
| 3 | Mes aan/uit | 8 | Ondergripper |
| 4 | mtc-draadcontroleknop | 9 | Luchtkanaal bovengripperdraad |
| 5 | Rolzoomhendel | 10 | Luchtkanaal ondergripperdraad |

Overzicht van gebied van inrijger



- | | | | |
|---|----------------------------------|---|--------------------------------|
| 1 | Inrijgerdeksel | 5 | Tuitjes van luchtinrijger |
| 2 | Inrijgschema | 6 | Knop luchtinrijger |
| 3 | Mesafdekking | 7 | Accessoires bij inrijgerdeksel |
| 4 | Verbinding luchtinrijger aan/uit | | |

Overzicht zijkant



- | | | | |
|---|---------------------------|----|--------------------------------------|
| 1 | Handvat | 8 | Instelling differentieeltransport |
| 2 | Uittrekbare garengleiding | 9 | Handwiel |
| 3 | Garenklossen | 10 | Ventilatieopeningen |
| 4 | Garenkloshouder | 11 | Aansluiting voor pedaal-/stroomkabel |
| 5 | Naaldenkussen | 12 | Hoofdschakelaar |
| 6 | Naaivoethendel | 13 | Aansluiting voor kniehevel |
| 7 | Instelling steeklengte | | |

Symbolen


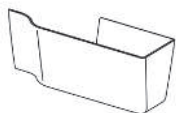

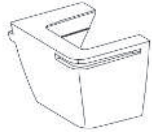
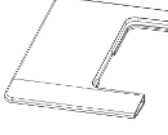

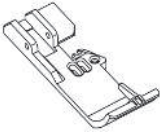

De symbolen dienen als hulpmiddel bij de instellingen of voor het inrijgen van de machine.

	LN	Linkernaalddraad
		Gele inrijgschema
	RN	Rechternaalddraad
		Groene inrijgschema
	UL	Bovengrijperdraad
		Blauwe inrijgschema
	LL	Ondergrijperdraad
		Rode inrijgschema
	ULC	Bovengrijperafdekking
	CW	Snijbreedte
	SL	Steeklengte
	DF	Differentieeltransport
	N/R	Rolzoomhendel
	mtc	mtc-draadcontrole
		Naaivoetdruk
		Knop van luchtinrijger
		Verbinding luchtinrijger aan/uit

2.2 Overzicht van standaardaccessoires





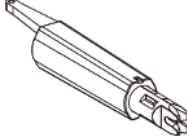
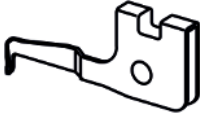
Meegeleverde accessoires

Meer accessoires vindt u op www.mybernette.com.

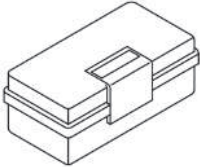

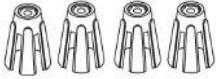
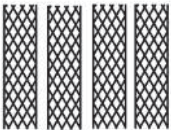




Afbeelding	Naam	Toepassing
	Stroom- en pedaalkabel	Voor het aansluiten van de machine op de netvoeding en het pedaal.
	Afvalbakje	Voor het opvangen van restjes stof.
	Mesafdekking	Voor bescherming van de vingers en voor het weghalen van de afgesneden stof tijdens het naaien.
	Afdekkap vrije arm	Voor vergroting van het naaioppervlak.
	Aanschuiftafel	Voor het vergroten van het werkoppervlak.
	Kniehevel/vrije-handsysteem (FHS)	Voor het omhoog en omlaag zetten van de naaivoet.
	Overlockvoet	Voor alle overlocksteken. Voor algemene werkzaamheden.
	Uittrekbare garengleiding	Voor het gelijkmatig afwikkelen van garenspoelen.


Accessoires achter het inrijgerdeksel

Accessoires die tijdens het naaien het meest worden gebruikt, worden achter het inrijgerdeksel opgeborgen zodat u ze altijd onder handbereik heeft.

Afbeelding	Naam	Toepassing
	Naaldenset ELx705 CF (3 x Nr. 80, 2 x Nr. 90)	Voor de meest gebruikte overlocktoepassingen, in diverse naalddiktes.
	Schroevendraaier	Voor het losdraaien en aandraaien van de bevestigingsschroeven op de naaldhouder.
	Kwastje	Voor het reinigen van de transporteur en de grijper.
	BERNINA pincet	Voor het pakken van draden op plaats waar weinig ruimte is.
	Naaldinrijger/inzetter	Voor het met de hand inrijgen, inzetten en verwijderen van naalden.
	Bovengrijperafdekking	Voor het afdekken van de bovengrijper. Voor het naaien van 2-draads overlocksteken en de 3-draads superstretchsteek.

Accessoirebox

Afbeelding	Naam	Toepassing
	Accessoirebox	Voor het opbergen van de meegeleverde en optionele accessoires.
	Overlocker-Olie	Voor het oliën van de grijpercomponenten. (zie pagina 81)
	Spoelhouder (4 x)	Voor het stabiliseren van de garenspeel op de garenkloshouder.
	Garenklosnetje (4 x)	Voor het constant en gelijkmatig afwickelen van nylon-, rayon-, zijde- of metallic garen van de speel.
	Garengleidingsschijf (4x)	Voor het gelijkmatig afwickelen van kleine garenspeelen.
	Schroevendraaier	Voor het losdraaien en aandraaien van de schroeven van de steekplaat.
	Mes	Voor het vervangen van het mes.
	Inrijghulp	Voor het met de hand inrijgen van de grijperdraden in het luchtkanaal.

Afbeelding	Naam	Toepassing
	Geleider voor decoratief garen	Voor het naaien van decoratief garen voor bijzonder brede en lange steken, voor naden en randafwerkingen.

3 Machine instellen

3.1 Werkplek

Gebruik een stabiele, stevig staande tafel om optimale naairesultaten te bereiken. Bij de keuze van een tafel is ook ergonomie een belangrijke factor om de spieren en gewrichten van de rug, schouders, armen en handen te ontzien. Het is raadzaam om de hoogte van de tafel en de lichaamshouding op elkaar af te stemmen. Houd niet te lang dezelfde positie aan.

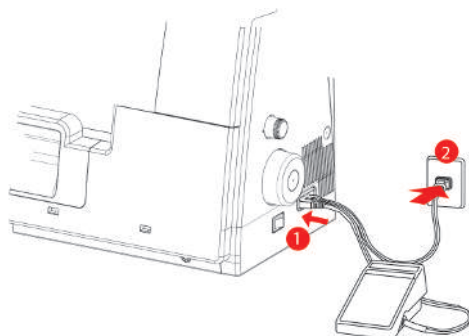
- > Zet de machine op een stabiele tafel.
- > Laat de machine bij ingebruikname nadat deze is opgeslagen, uitgepakt circa 1 uur op kamertemperatuur staan.

Juiste zitpositie

- > Zorg dat u comfortabel voor de machine zit.
- > Houd de armen in een hoek van 90° op de tafel waarbij u met uw vingertoppen naar de machine reikt.
 - Uw vingertoppen moeten de steekplaat aanraken.

3.2 Aansluiten en inschakelen

Machine en pedaal aansluiten

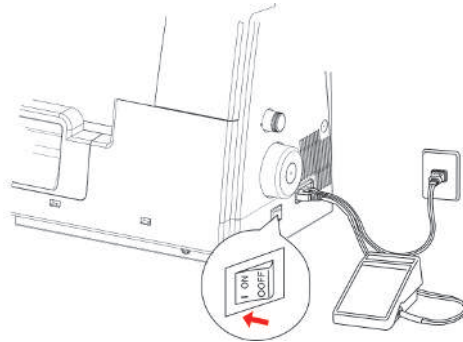


- > Steek de stekker (1) van de stroom- en de pedaalkabel in de netsnoeraansluiting.
- > Steek de stekker (2) van de stroom- en de pedaalkabel in het stopcontact.

Aansluiting netsnoer (alleen VS/Canada)

De machine heeft een gepoolde stekker (één pin is breder dan de andere). Om het risico van een elektrische schok te verminderen, kan de stekker maar op één manier in het stopcontact worden gestoken. Als de stekker niet in het stopcontact past, moet de stekker worden omgedraaid. Indien de stekker ook dan niet past, moet u een electricien contacteren om een passend stopcontact te laten monteren. De stekker mag nooit worden aangepast.

Machine en naailicht in- en uitschakelen



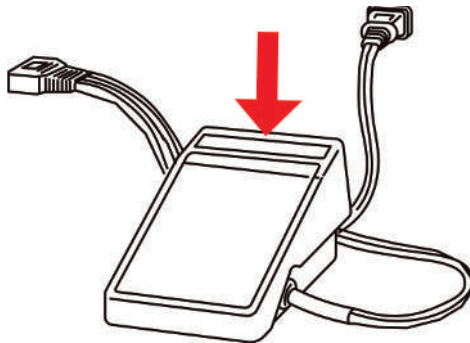
- > Zet de hoofdschakelaar op «I».
 - De machine en het naailicht worden ingeschakeld.
- > Zet de hoofdschakelaar op «0».
 - De machine wordt uitgeschakeld.
 - Het naailicht schakelt een tijdje na de machine uit.

3.3 Pedaal

Pedaal indrukken

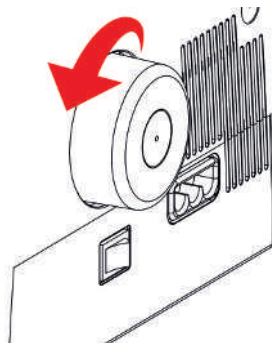
Wanneer u het pedaal indrukt, komen naald en mes in beweging. U kunt de naaisnelheid traploos regelen door meer of minder druk op het pedaal uit te oefenen.

- > Druk het pedaal in om het naaien te starten.
- > Laat het pedaal los om het naaien te beëindigen.



3.4 Handwiel

Door het handwiel tegen de wijzers van de klok in te draaien kunt u het volgende doen.



- Naald langzaam en nauwkeurig insteken
- Grijper bewegen
- Mes bewegen
- Luchtinrijger mechanisch koppelen

3.5 Afdekkappen van de machine

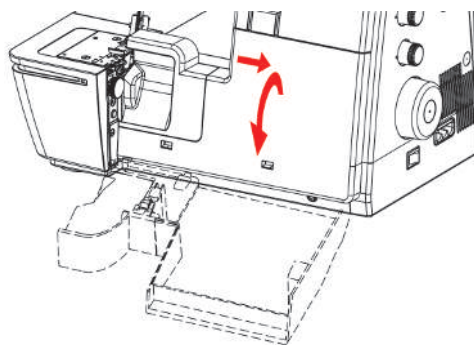
De afdekkappen van de machine voorkomen letsel als gevolg van bewegende componenten, of beschermen gevoelige onderdelen tegen beschadiging. Alle afdekkappen moeten zijn bevestigd of gesloten voordat u met naaien begint.

- Inrijgerdeksel
- Mesafdekking

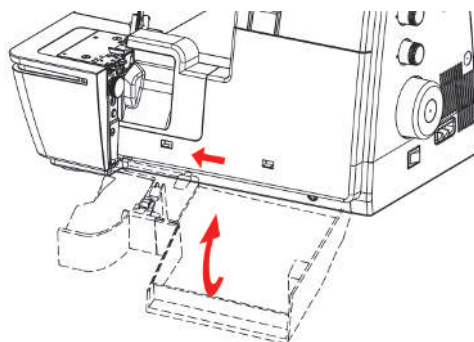
Inrijgerdeksel openen/sluiten

Het inrijgerdeksel beschermt de geplaatste grijperdraden tijdens het naaien.

- > Open het inrijgerdeksel door het naar rechts te schuiven en naar voren te draaien.



- > Sluit het inrijgerdeksel door het naar boven te draaien en van links af vast te klikken.



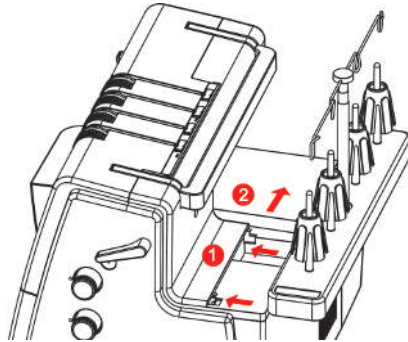
Als het inrijgerdeksel niet volledig kan worden gesloten, is de verbinding van de luchtinrijger nog niet ingeschakeld.

3.6 Garenkloshouder

Bevestig de garenkloshouder aan de achterkant van de machine. Op de garenkloshouder kunt u garenspoelen, voetspoelen of huishoudspoelen plaatsen.

Garenkloshouder bevestigen

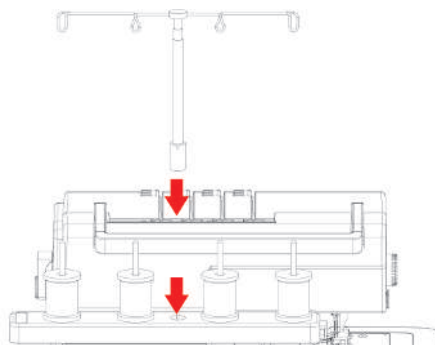
- > Druk om de garenkloshouder te bevestigen van achter op de verbindingpunten naar voren op de machine (1) en klik deze naar rechts (2) op de machine vast.



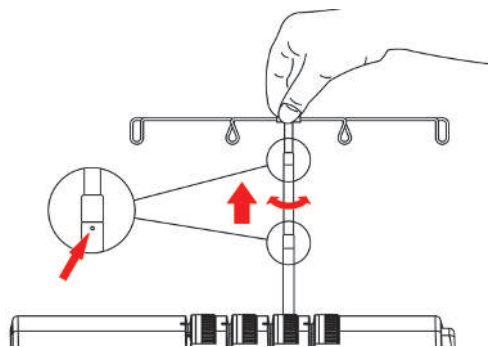
Draadgeleider voorbereiden

De draadgeleider zorgt ervoor dat de draad netjes van de garenspoelen wordt afgewikkeld. Elke draad wordt over een draadgeleidersdraad gevoerd die direct op de garenklos ligt.

- > Bevestig de uittrekbare draadgeleider door deze in de daarvoor bestemde uitsparing in de garenkloshouder te steken totdat deze vastklikt.



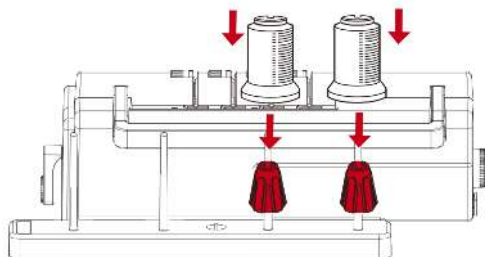
- > Houd de draadgeleider vast en trek deze tot aan de aanslag naar boven.
- > Draai de draadgeleider naar links en rechts tot de beide positioneringspennen vastklikken.
 - De buitenste draadgeleidersdraden lopen parallel aan de voorzijde van de machine..



- > Gebruikt u deze niet, duw dan de draadgeleider met een beetje druk naar beneden.

Spoelhouder plaatsen

Bij grote garenspoelen zorgt de spoelhouder ervoor dat de garenspoelen stabiel vastzitten op de garenklossen.

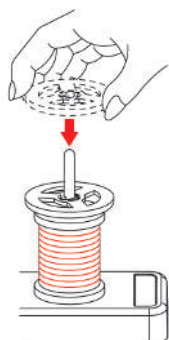


- > Zet bij sterk kegelvormige spoelen de spoelhouder met de punt naar boven op de garenklossen.
- > Zet bij licht kegelvormige spoelen de spoelhouder met de punt naar beneden op de garenklossen.

Garengleidingsschijf plaatsen

De garengleidingsschijf zorgt ervoor dat de garenspoel stabiel vastzit en dat het garen gelijkmatig wordt afgewikkeld.

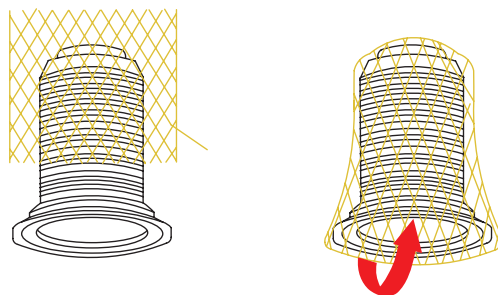
- > Zet de garenspoel op de garenkloshouder.
- > Schuif de garengleidingsschijf met de vlakke kant over de garenklossen in de richting van de garenspoel.



Spoelnetje gebruiken

Met het spoelnetje voorkomt u dat het garen van de garenklos glijdt. Het gebruik ervan wordt aanbevolen voor speciaal garen.

- Dunne garens die snel van de spoel afglijden
- Nylon-, rayon-, zijdegaren, garen met speciaal effect of metallic garen



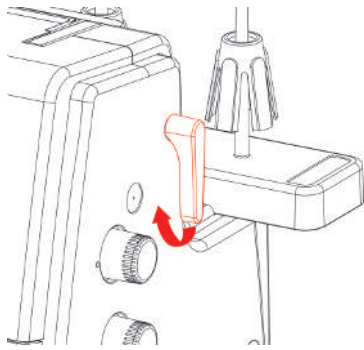
- > Schuif het spoelnetje van boven af over de garenspoel en trek het uiteinde van de draad naar boven.

3.7 Naaivoet

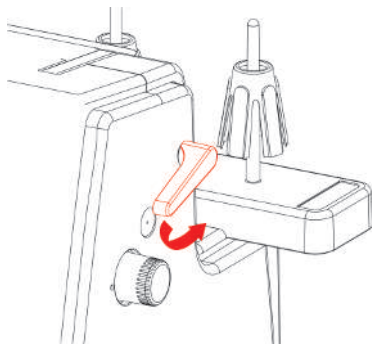
Naaivoet omhoog/omlaag zetten

Wanneer de naaivoet omhoog staat, kunt u het naaiproject onder de naaivoet plaatsen. U kunt pas met naaien beginnen wanneer de naaivoet omlaag staat.

- > Duw de naaivoethendel omhoog totdat u een klik hoort.
 - De naaivoet staat omhoog.
 - Er staat geen spanning op de draad.

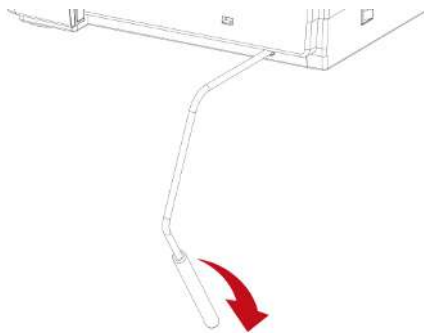


- > Zet de naaivoethendel omlaag.
 - De machine is klaar om te naaien.
 - Er staat spanning op de draad.



Naaivoet met kniehevel omhoog/omlaag zetten

Met de kniehevel kunt u de naaivoet tijdelijk omhoog zetten. Zo kunt u de positie van het naaiproject met beide handen wijzigen.



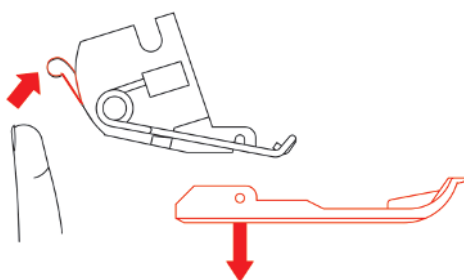
Voorwaarde:

- Kniehevel is bevestigd. (zie pagina 31)
- > Druk de kniehevel met de knie naar rechts en houd de hevel in deze positie om de naaivoet omhoog te zetten.
- > Verminder de druk op de kniehevel geleidelijk om de naaivoet langzaam weer omlaag te zetten.
- > Druk de kniehevel met de knie helemaal naar rechts en laat de hevel langzaam los om de vastgeklikte naaivoet omlaag te zetten.

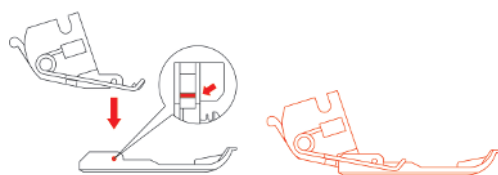
Naaivoetzool verwisselen

Voorwaarde:

- De naalden staan in de hoogste stand.
 - Naaivoet staat omhoog.
- > Druk op de vrijgaveknop aan de achterkant van de naaivoetschacht.
- De naaivoetzool is ontgrendeld.



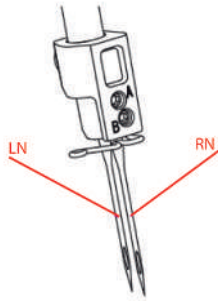
- > Zet de naaivoetveer een beetje omhoog en verwijder de naaivoetzool.
- > Zet de naaivoetveer een beetje omhoog en zet de nieuwe naaivoetzool onder de inkeping zodat de inkeping boven de pen van de naaivoetzool zit.
- > Zet de naaivoethendel voorzichtig omlaag totdat de inkeping in de pen van de naaivoetzool vastklikt.



- > Zet de naaivoet omhoog.

3.8 Gebied bij de naald

Naaldhouder



Naalden voor overlocksteken



• «LN» linkeroverlocknaald voor overlocksteken.



• «RN» rechteroverlocknaald voor overlocksteken.

Naald verwisselen

Het is raadzaam om een naaldinzetter te gebruiken om te voorkomen dat de naald in het gebied van de transporteur valt. (zie pagina 18)

De schroeven van de naaldhouder moeten altijd zijn aangedraaid, ook wanneer u geen naalden inzet, om te voorkomen dat ze door trillingen uit de houder vallen. Correct ingezette naalden staan niet op dezelfde hoogte.

LET OP

Beschadiging door te vast aandraaien van de schroeven

De schroefdraden van de naaldhouder kunnen beschadigd raken. In dat geval is reparatie door de bernette dealer vereist.

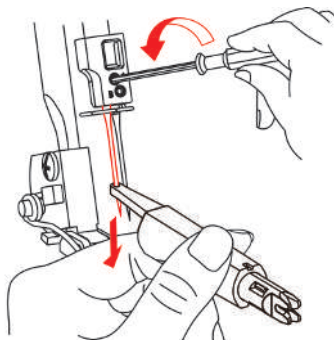
> Draai de schroeven van de naaldhouder niet te vast aan.

In de naaldhouder is plaats voor twee naalden. De machine is geschikt voor het naaldsysteem ELx705. U moet voor deze machine naalden met een dikte tussen 80 – 100 gebruiken. (zie pagina 36)

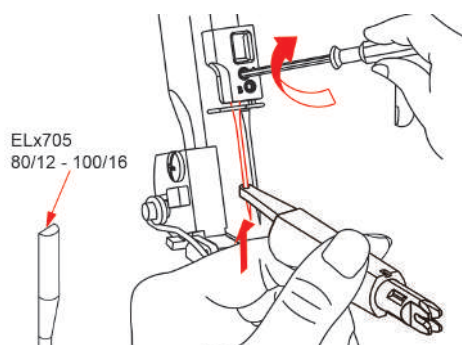
Voorwaarde:

- De naalden staan in de hoogste stand.

- > Voer de naaldinzetter van onder af over de naald en draai de schroef van de naaldhouder met de meegeleverde schroevendraaier los.



- > Verwijder de naald door deze naar beneden te trekken.
- > Zet de nieuwe naald met de platte kant naar achteren in de naaldinzetter.



- > Schuif de naald tot aan de aanslag in de uitsparing van de naaldhouder.
- > Draai de schroeven van de naaldhouder vast.

Naaldenkussen

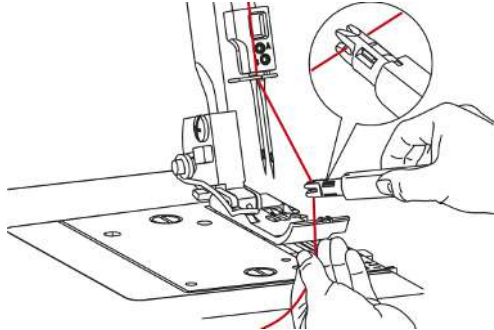
Op het naaldenkussen kunt u naalden bewaren die u niet gebruikt.



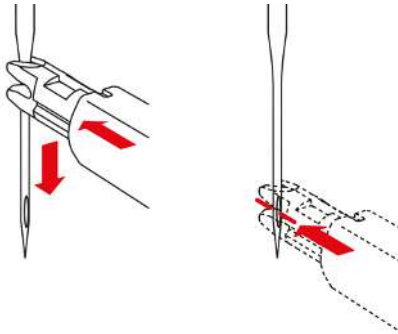
Naald met de hand inrijgen

Met de naaldinrijger kunt u elke naald eenvoudig inrijgen.

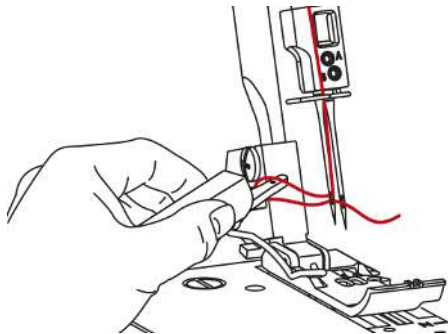
- > Houd de naaldinrijger met de vlakke kant naar boven.
- > Trek de draad horizontaal door de gleuf en houd het uiteinde van de draad vast.



- > Zet de naaldinrijger met de V-vormige opening boven op de naald en leid de draad langs het oog terwijl u een beetje druk uitoefent.



- Met de metalen pen wordt de draad door het oog van de naald geduwd.
- > Oefen geen druk meer uit op de naaldinrijger en verwijder de naaldinrijger van de naald.
 - Er ontstaat een lusje in de draad.
- > Trek het lusje met het uiteinde van de naaldinrijger naar de achterkant.



- > Leg de draad onder de naaivoet naar linksachter.

Naalden omhoog/omlaag zetten

Het is raadzaam om de naald omhoog/omlaag te zetten als u het volgende doet.

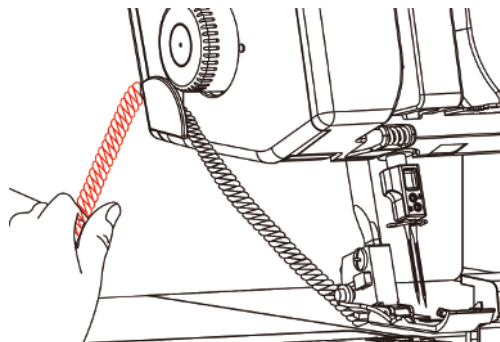
- Naald verwisselen
- Naald inrijgen
- Kanaal van de luchtinrijger activeren
- Naaivoet verwisselen
- > Als u de naald met de hand wilt bewegen, draait u het handwiel tegen de wijzers van de klok in totdat de naald in de gewenste stand staat.

3.9 Hulpmiddelen bij het naaien

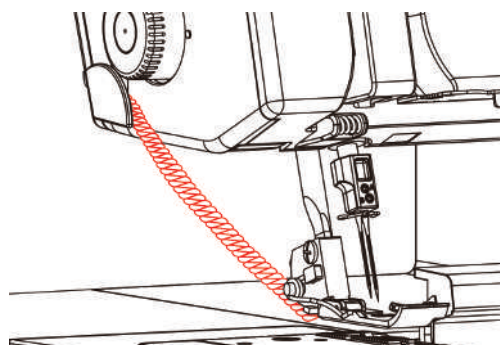
Draadafsnijder gebruiken

Met de draadafsnijder kunt u de draden/draadbundel afknippen.

- > Trek de draden/draadbundel aan de voorkant over de draadafsnijder naar onderen.



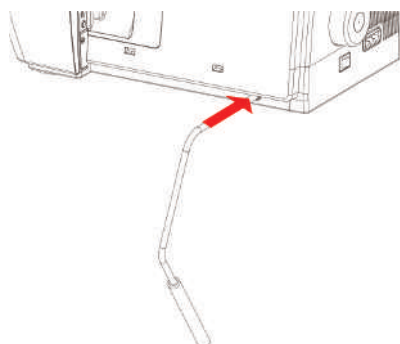
- Houd de draden/draadbundel na het afknippen vast. Ze zijn klaar voor het naaien.



Kniehevel bevestigen/verwijderen

Met de kniehevel kunt u de naaivoet tijdelijk omhoog zetten. Zo kunt u de positie van het naaiproject met beide handen wijzigen.

- > Om de kniehevel te bevestigen schuift u de vergrendelingsnok van de kniehevel loodrecht in de kniehevelaansluiting tot aan de aanslag.

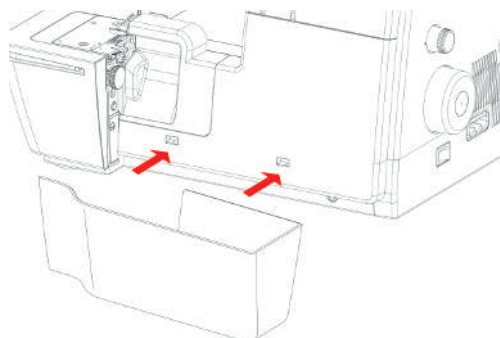


- > Om de kniehevel te verwijderen trekt u de deze uit de kniehevelaansluiting zonder daarbij de kniehevel naar de zijkant te draaien.

Afvalbakje bevestigen/verwijderen

In het afvalbakje worden restjes stof tijdens het naaien opgevangen.

- > Om het afvalbakje te bevestigen hangt u het bakje in de uitsparingen op het grijperdeksel.



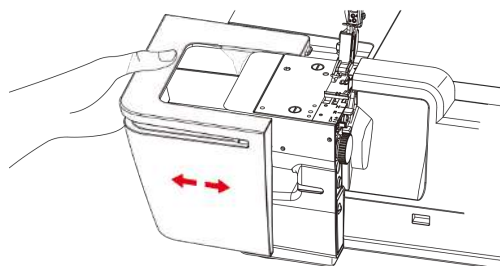
- > Om het afvalbakje te verwijderen tilt u het bakje uit de uitsparingen op het grijperdeksel.

Afdekkap vrije arm bevestigen/verwijderen

De vrije arm is geschikt voor het verwerken van ronde, gesloten projecten zoals banden, broekzomen of armsgaten. De afdekkap van de vrije arm sluit de opening tussen de steekplaat en het naaioppervlak.

Voorwaarde:

- De aanschuiftafel is verwijderd.
- > Om de afdekkap van de vrije arm te bevestigen schuift u deze van links langs de geleidingsrail totdat deze vastklikt.
- > Om de afdekkap van de vrije arm te verwijderen trekt u deze naar links weg.

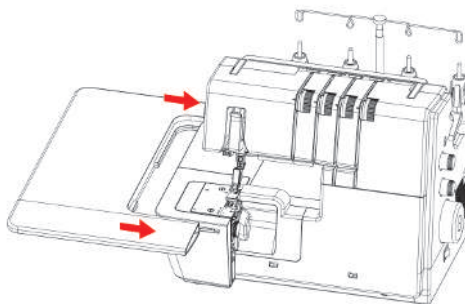


Aanschuiftafel bevestigen/verwijderen

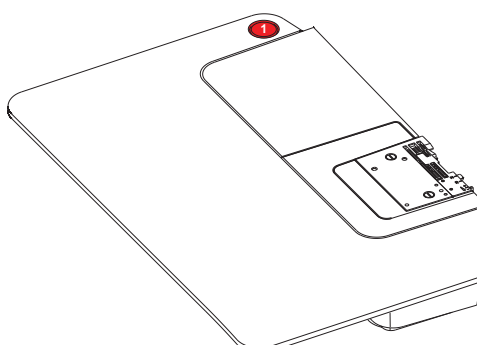
De aanschuiftafel wordt bij grotere naaiprojecten gebruikt om het naaioppervlak te vergroten.

Voorwaarde:

- De afdekkap van de vrije arm is bevestigd.
- > Om de aanschuiftafel te bevestigen schuift u deze van links langs de geleidingsrails totdat deze vastklikt.

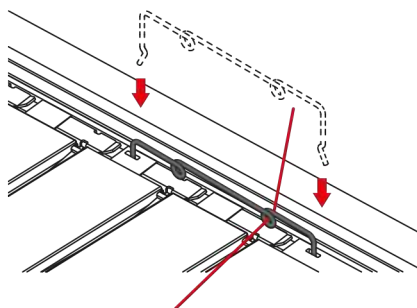


- > Om de aanschuiftafel te verwijderen drukt u op de ontgrendeling (1) van de aanschuiftafel en trekt u de aanschuiftafel naar links weg.



Geleider voor decoratief garen bevestigen

- > Span de geleider voor decoratief garen licht aan en hang deze in de linker- en rechteruitsparing van de machinedeksel.
- > Rijg de draad door het oogje van de draadgeleider en volgens het inrijgschema tussen de draadspanningsschijven.



Bevestiging als de draad al is geplaatst

- > Verwijder de draad uit de draadvoortspanner.
- > Bevestig één uiteinde van de geleider voor decoratief garen.
- > Rijg de draad in de geleider voor decoratief garen.
- > Bevestig het tweede uiteinde van de geleider voor decoratief garen.

4 Beginnen met naaien

4.1 Controle voordat u met naaien begint

Loop voor een succesvolle start van een project het volgende na.

- De machine is uitgeschakeld en de naaivoet staat omhoog.
 - De stof en toepassingen zijn gekozen. (zie pagina 34)
 - Het garen is gekozen. (zie pagina 34)
 - De naald past bij het garen en het naaiproject. (zie pagina 36)
 - De steek is gekozen. (zie pagina 42)
 - De instellingen van de machine passen bij de gekozen steek. (zie pagina 42) / (zie pagina 44)
 - De machine is ingeregen zoals aangegeven in de tabel met steken.
 - Alle naaldraden en de grijperdraden liggen onder de naaivoet naar linksachter.
 - Het deksel van de inrijger is gesloten.
- > Zet de naaivoet omlaag.
- > Druk op het pedaal om met naaien te beginnen.
- Er ontstaat een draadbundel.
 - Als er geen draadbundel ontstaat, controleert u of de machine correct is ingesteld voor de geselecteerde steek.

4.2 Stof kiezen

De keuze van de stof, in combinatie met naald, garen en steek, is doorslaggevend voor een perfect resultaat. Het is raadzaam om een proeflapje te maken met de gekozen stof. (zie pagina 63)

4.3 Garen kiezen

Er is een grote keuze aan naaigarens en speciale overlockgarens verkrijgbaar, met een verschillende dikte en diverse vezelcombinaties.

- Kies voor kwalitatief hoogwaardig overlockgaren voor een optimaal resultaat.
- Gebruik garenklossen/-spoelen die geschikt zijn voor overlockmachines.

LET OP

Draadbreuk door verkeerde verhouding naald/garen of garen/grijper

De draad moet zonder weerstand door de draadgeleider kunnen glijden.

De draad moet zonder weerstand in het grijper- of naalldoog kunnen worden ingeregen.

Kies bij dikke naald- of grijperdraden voor een grotere steeklengte en stel een lagere draadspanning in.

Naalddraad


De naald en de draad moeten zorgvuldig op elkaar zijn afgestemd. De juiste naalddikte hangt af van het gekozen garen en de gebruikte stof.

- Het soort stof is bepalend voor het type garen en de naaldpunt.
- Het soort garen is bepalend voor de naalddikte.

Op deze machine kunt u werken met naalddikte 80/12 – 100/16.

Soort garen	Naalddikte
Polyester overlockgaren nr. 120	80 – 100
Polyester multifilament < nr. 120	80 – 90
Bulkgaren	80 – 100
Decoratief garen	80 – 100
Metallic garen	80 – 100

Verhouding naald/garen controleren

	De verhouding van naald en garen is correct als de draad tijdens het naaien precies in de lange gleuf van de naald en door het naald oog kan worden geleid.
	De draad kan breken en er kunnen steekfouten ontstaan als de draad te los in de gleuf en het oog van de naald ligt.
	De draad kan breken of klemraken als deze langs de rand van de gleuf schuurt en niet optimaal door het oog van de naald glijdt.

Grijperdraad

Voor grijperdraden kunt u diverse soorten garens gebruiken. Deze kunt u met de luchtinrijger inrijgen.

LET OP

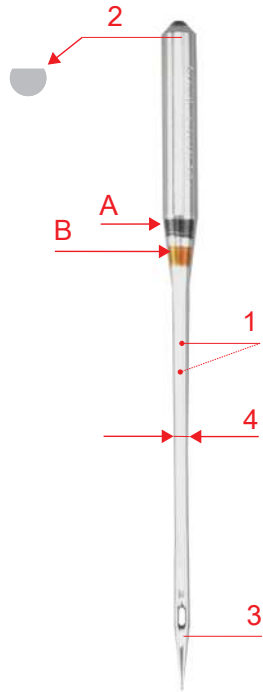
Beschadiging door gecoat garen of garen met een waslaag

Gecoate garens of garens met een waslaag kunnen in de buisjes van de luchtinrijger een deel van hun coating verliezen met als gevolg dat de buisjes verstopt raken. In dat geval is reparatie door de bernette dealer vereist.

Gebruik geen gecoat garen of garen met een waslaag.

4.4 Naald kiezen

Het wordt aanbevolen gebruik te maken van naaldtype ELx705 CF (Chrome Finish). Deze naalden gaan door de chromen coating lang mee. Door een tweede garengroef werkt de machine met deze naalden het meest betrouwbaar.



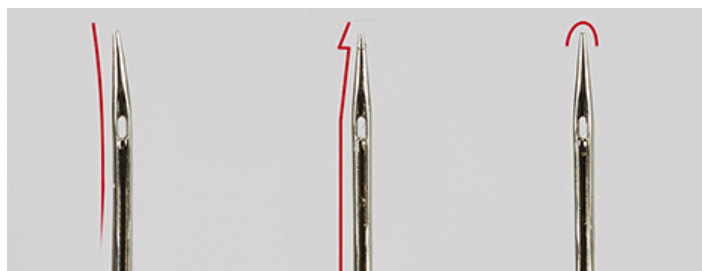
A	Coversteeknaald ELx705 CF/80
1	twee garengroeven
2	705 = platte schacht
3	CF = ChromFinish
4 / B	80 = naalddikte

De naalden moeten regelmatig worden vervangen. Voor een perfecte steek is een onberispelijke naaldpunt noodzakelijk.

- Naalddikte 80: voor alle gangbare toepassingen. Middelsware tot zware stoffen.
- Naalddikte 90: voor zware stoffen.
- Naalddikte >90 : voor uitzonderlijk gebruik, alleen voor zeer zware stoffen.



Defecte naalden herkennen

Controleer de naald voordat u begint en vervang deze zo nodig.



- 1 Kromme naald
2 Beschadigde naaldpunt
3 Botte naald

Overzicht van naalden

Afbeelding	Beschrijving	* Dikte	Kenmerk	Materiaal/toepassingen
	Coversteeknaald ELx705 CF	80/12 90/14 100/16	Met licht afgeronde punt, tweede garengroef en chromen coating	Voor overlock- en covertoepassingen.
	Jersey-/coversteeknaald ELx705 SUK CF	80/12 90/14 100/16	Met middelgrote ronde punt, tweede garengroef en chromen coating	Voor overlock- en covertoepassingen in elastische stoffen met meerdere lagen.

* BERNINA naalden zijn niet in alle diktes verkrijgbaar.

4.5 Stoflagen fixeren

Bij het aan elkaar naaien van stoffen met meerdere lagen, kunt u deze lagen fixeren met spelden of door met de naaimachine rijgsteken te naaien.

LET OP

Beschadiging van het mes

Spelden die zich te dicht bij de stofrand bevinden, kunnen door het mes worden geraakt. De naaldpunt kan afbreken of het lemmet van het mes kan beschadigd raken.

Bevestig spelden op voldoende afstand van de stofrand.

- > Bevestig spelden op een afstand van ca. 2 cm van de stofrand of verwijder ze voortdurend tijdens het naaien.

5 Steek

5.1 Steeksoort

Met deze machine kunnen diverse steekcombinaties worden ingesteld. Deze steken worden gemaakt met verschillende combinaties van naalden en mechanische instellingen.

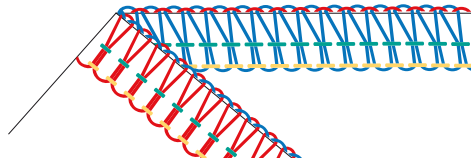
Overlocksteek

De 3- en 4-draads overlocksteken worden standaard gebruikt voor het aan elkaar naaien van twee lagen stof en voor het afwerken van snijranden, bijvoorbeeld bij belegdelen, zomen en naadtoeslagen die uit elkaar worden gestreken.

De 2-draads overlock is perfect voor het afwerken van één stofrand.

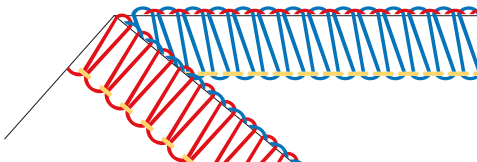
4-draads overlock

De 4-draads overlock is dankzij de veiligheidsnaad de meest duurzame steek. Hiervoor heeft u de linker- en rechteroverlocknaald, evenals de boven- en ondergrijperdraad nodig. De draden van de overlocknaalden vormen twee parallelle rijen steken die er aan de voorkant uitzien zoals stiksteken van een naaimachine. Aan de achterkant vormen de draden van de overlocknaalden bij het doorsteken van de stof «punten» voor het invoeren van de ondergrijperdraad, waarbij de draad van de rechteroverlocknaald als extra veiligheidsnaad dient.



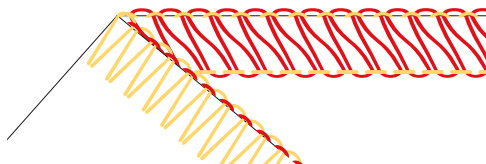
3-draads overlock

De 3-draads overlock is rekbaarder dan de 4-draads overlock en is daarom ideaal voor naden in gebreide stoffen (LN breed) of dunne stoffen (RN smal).



2-draads overlock

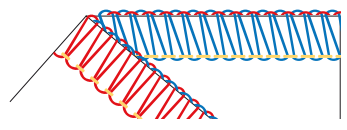
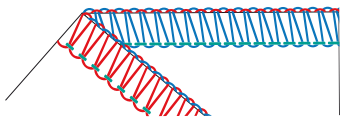
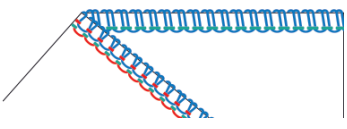
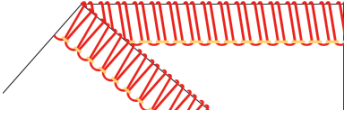
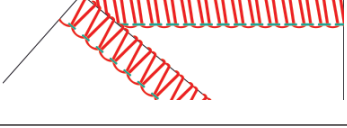
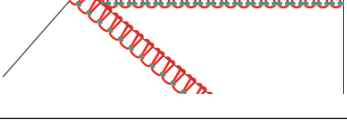
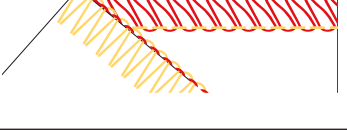
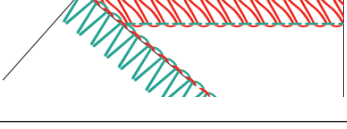
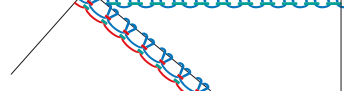
De 2-draads overlock wordt gemaakt met een draad van de overlocknaald (LN breed of RN smal) en de ondergrijperdraad. De ondergrijperdraad wordt met behulp van de geplaatste bovengrijperafdekking naar de bovenkant van de stof geleid. Deze overlocksteek is alleen geschikt voor het afwerken van stofranden.



Steek kiezen aan de hand van de toepassing

Randen afwerken

Stofranden worden meestal afgewerkt als voorbereiding voor open naden of als decoratieve randafwerking.

Steeknummer	Steeknaam	Steekbeeld
nr. 3	3-draads overlock breed (LN)	
nr. 4	3-draads overlock smal (RN)	
nr. 8	3-draads rolzoom	
nr. 9	2-draads randomslag breed (LN)	
nr. 10	2-draads randomslag smal (RN)	
nr. 13	2-draads rolzoom	
nr. 14	2-draads overlock breed (LN)	
nr. 15	2-draads overlock smal (RN)	
nr. 30	3-draads picotsteek	

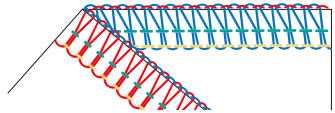
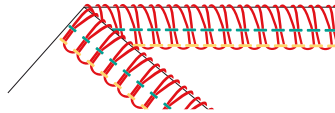
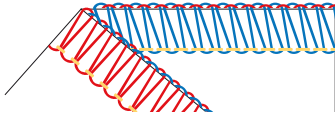
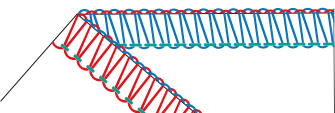
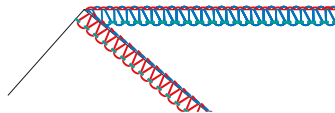
Naad

Naden bestaan uit minstens twee lagen stof die meestal met de goede kanten op elkaar worden gelegd en aan elkaar worden genaaid. Er zijn twee verschillende soorten naden.

- Gesloten naden
- Vlakke naden

Gesloten naad

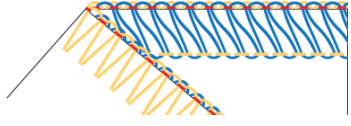
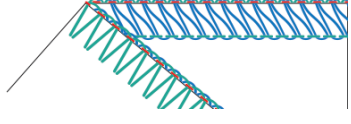
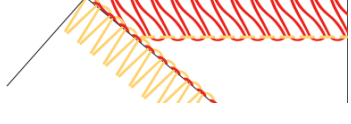
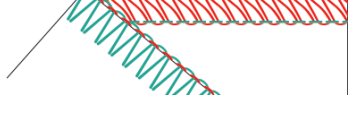
3- of 4-draads overlocksteken zijn geschikt voor gesloten naden die beide stofranden omvatten en aan elkaar naaien. Deze overlocksteken worden vooral gekozen voor kledingstukken van gebreide stoffen en voor breed vallende kledingstukken van geweven stoffen.

Steeknummer	Steeknaam	Steekbeeld
nr. 1	4-draads overlock met geïntegreerde veiligheidsnaad	
nr. 2	3-draads super stretch	
nr. 3	3-draads overlock breed (LN)	
nr. 4	3-draads overlock smal (RN)	
nr. 7	3-draads rolnaad	

Vlakke naad

Bij de vlakke naad worden aan de bovenkant van de naad lussen en aan de onderkant steken gemaakt.









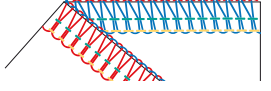
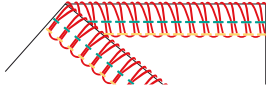

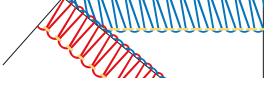
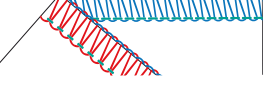
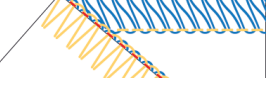
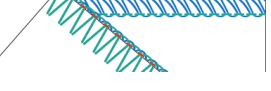
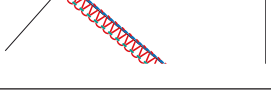
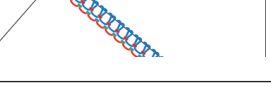
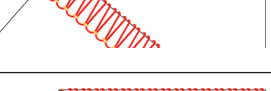

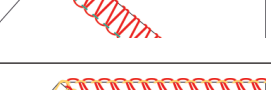

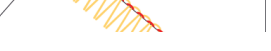

- > Rijk de machine in voor de 2-draads of 3-draads platte naad en stel deze hierop in.
- > Naai twee stoflagen (verkeerde kanten op elkaar) aan elkaar.
- > Trek de twee stoflagen voorzichtig uit elkaar.
 - De beide stofranden liggen nu plat in de steekbreedte van de vlakke naad over elkaar.









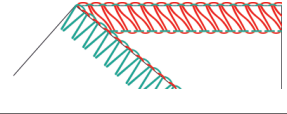

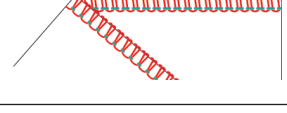

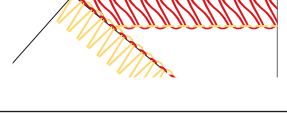

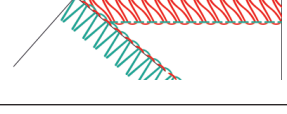

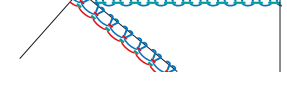
Steeknummer	Steeknaam	Steekbeeld
nr. 5	3-draads platte naad breed (LN)	
nr. 6	3-draads platte naad smal (RN)	
nr. 11	2-draads platte naad breed (LN)	
nr. 12	2-draads platte naad smal (RN)	

5.2 Tabel met steken

In deze handleiding is een overzicht van steken opgenomen. Hier vindt u alle benodigde basisinstellingen voor elke steek. De basiswaarden kunnen afhankelijk van het gebruikte materiaal verschillen.

- > Verwijder alle naalden die u niet nodig hebt.
- > Zet de mtc-draadcontrole op «-».

Nr.	Steeknaam	Steekbeeld								
nr. 1	4-draads overlock met geïntegreerde veiligheidsnaad		4	4	4	4	6	N	2,5	1
nr. 2	3-draads super stretch		5	4		4	6	N	2,5	1
nr. 3	3-draads overlock breed (LN)		4	–	4	4	6	N	2,5	1
nr. 4	3-draads overlock smal (RN)		–	4,5	4	4	6	N	2,5	1
nr. 5	3-draads platte naad breed (LN)		0	–	5	8	5,5	N	2,5	1
nr. 6	3-draads platte naad smal (RN)		–	0	6,5	8	6	N	2,5	1
nr. 7	3-draads rolnaad		–	4,5	5	4	6	R	1,5	1
nr. 8	3-draads rolzoom		–	4,5	5	7	5	R	1,5	1
nr. 9	2-draads randomslag breed (LN)		3	–		3,5	6	N	2,5	1
nr. 10	2-draads randomslag smal (RN)		–	5		4	6	N	2,5	1
nr. 11	2-draads platte naad breed (LN)		0,5	–		7	5,5	N	2,5	1

Nr.	Steeknaam	Steekbeeld								
nr. 12	2-draads platte naad smal (RN)		–	3		7,5	6	N	2,5	1
nr. 13	2-draads rolzoom		–	5		4,5	5,5	R	1,5	1
nr. 14	2-draads overlock breed (LN)		0,5	–		7	5,5	N	2,5	1
nr. 15	2-draads overlock smal (RN)		–	3		7,5	6	N	2,5	1
nr. 30	3-draads picotsteek		–	4,5	4	5,5	5,5	R	3	1

6 Instellen op de machine

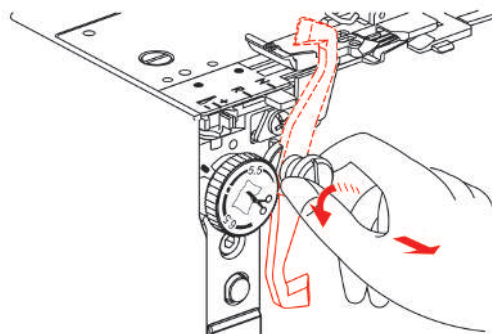
6.1 Mes instellen

Mes aan/uit zetten

Voor een beter overzicht en een betere toegang tot het naaigebied, bijvoorbeeld voor het inrijgen, kunt u het mes omlaag (uit) en vervolgens weer omhoog (in) zetten. Zet het mes ook omlaag als de snijrand van het naaproject al netjes is en alleen hoeft te worden afgewerkt. Het naairesultaat is echter het beste als u in één bewerking knipt en afwerkt.

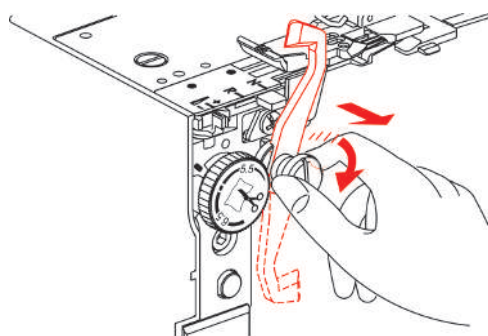
Mes uit (omlaag)

- > Open het inrijgerdeksel.
- > Trek het mes zo ver mogelijk van de steekplaat weg en draai het naar voren tot het vastklikt.
 - Het mest staat omlaag.



Mes aan (omhoog)

- > Open het inrijgerdeksel.
- > Trek het mes zo ver mogelijk van de steekplaat weg en draai het naar achteren tot het vastklikt.
 - Het mest staat omhoog.



- > Sluit het inrijgerdeksel.

LET OP

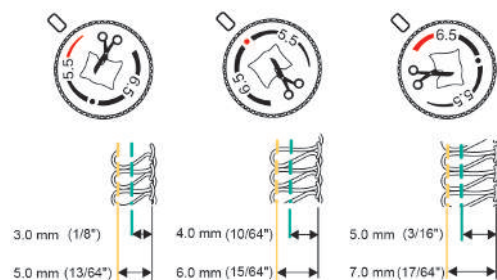
Letsel van vingers

Controleer voordat u met naaien begint altijd of de mesafdekking is bevestigd.

Snijbreedte instellen

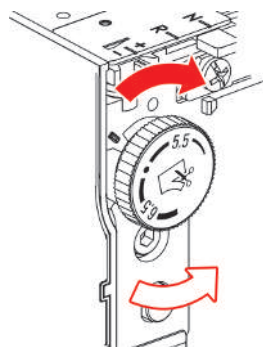


Met behulp van de mespositie kunt u een snijbreedte tussen 3 – 7 mm instellen.



De cijfers op het draaiwiel komen overeen met de effectieve snijbreedte in mm van de linkeroverlocknaald «LN» tot aan de snijrand. De snijbreedte wordt gebruikt om de steekbreedte te bepalen. (zie pagina 50)

Bij wijziging van de snijbreedte worden het mes, de steek tong en het inrijgerdeksel in de betreffende richting bewogen.



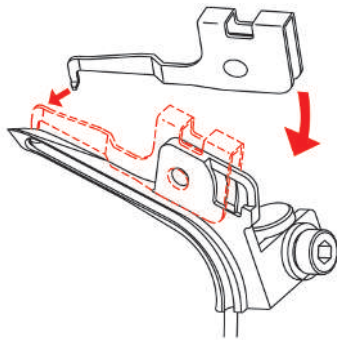
- > Draai het wiel voor de mespositie naar rechts naar een hogere waarde voor een grotere snijbreedte.
- > Draai het wiel voor mespositie naar links naar een lagere waarde voor een kleinere snijbreedte.

6.2 Bovengrijperafdekking bevestigen/verwijderen

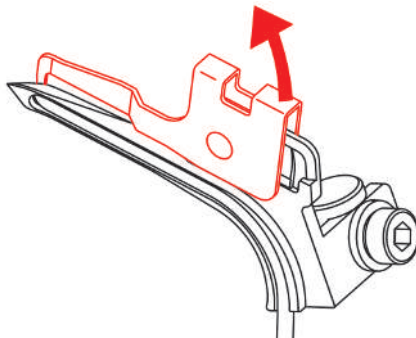
Wanneer de bovengrijperafdekking is bevestigd, neemt de bovengrijper de draad van de ondergrijper mee zodat deze de gehele stofrand omvat.

Voorwaarde:

- De naalden staan in de hoogste stand.
 - De draad boven de bovengrijper is verwijderd.
 - De draad van de ondergrijper ligt onder de bovengrijper.
- > Om de bovengrijperafdekking te bevestigen plaatst u het uiteinde van de afdekking op de verhoging van de bovengrijper en de punt van de afdekking in het grijperoog.



- > Duw het uiteinde van de bovengrijperafdekking omhoog en het vergrendelingslipje uit het grijperoog.



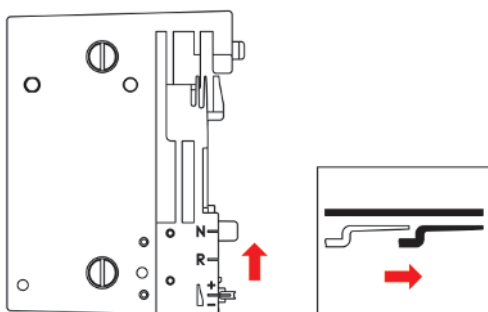
6.3 Rolzoomhendel "N/R"

Afhankelijk van de toepassing moet de rolzoomhendel op de betreffende positie worden ingesteld. De instelposities voor overlocken «N» en rolzomen «R» zijn in de steekplaat gegraveerd. Met behulp daarvan kunt u de hendel voor de gewenste toepassing instellen.

Overlocken "N"

Tijdens het overlocken worden de draden van de boven- en ondergrijper om de steektong gelegd waardoor er op een constante afstand van de stofrand lusjes in de draad worden gemaakt. Als de hoeveelheid draad bij de stofrand te groot of te klein is, kunt u dit door middel van de mtc-draadcontrole corrigeren. (zie pagina 48)

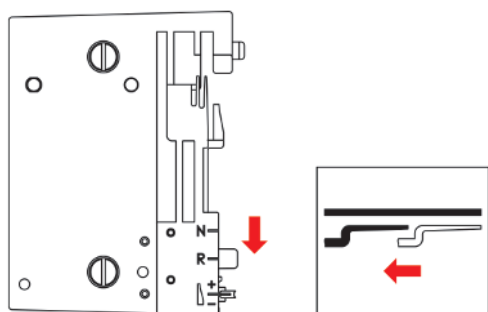
- > Schuif de rolzoomhendel naar positie «N».
 - Overlocken is geactiveerd.



Rolzoom "R"

Door de steektong naar achteren te trekken worden de lussen van de draden van de boven- en ondergrijper kleiner, waardoor de stofrand oprolt. Rolzomen zijn perfect voor de afwerking van randen van dunne stoffen. Ook maakt u hiermee een fraaie decoratieve eindafwerking van sjaals, avondjurken, huishoudtextiel en voeringsnaden.

- > Schuif de rolzoomhendel naar positie «R».



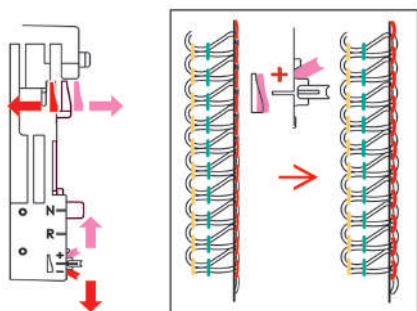
- Rolzomen is geactiveerd.
- Steektong is ingetrokken.

6.4 mtc-draadcontrole instellen

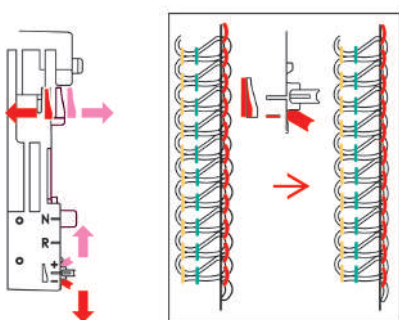
De mtc-draadcontrole is van invloed op de hoeveelheid grijperdraad om de stofrand. U kunt deze tijdens het naaien traploos verstellen. Hierdoor maakt u eenvoudig de perfecte steek bij elke snijbreedte.

Voorwaarde:

- De draadspanning is correct ingesteld.
 - Het mes is op de juiste positie ingesteld.
 - De mtc-draadcontrole staat op «-».
 - U hebt een proeflapje gemaakt.
- > Als u de lusjes van de grijperdraad bij de stofrand groter wilt maken, schuift u de mtc-draadcontrole tijdens het naaien in de richting «+».



- > Als u de lusjes van de grijperdraad bij de stofrand kleiner wilt maken, schuift u de mtc-draadcontrole tijdens het naaien in de richting «-».

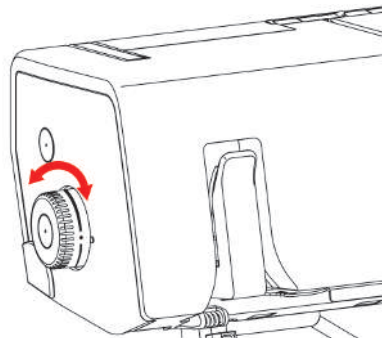


6.5 Naaivoetdruk instellen

De naaivoetdruk van deze machine is als basiswaarde zo ingesteld, dat er middelzware stoffen mee kunnen worden genaaid. Voor de meeste materialen hoeft de naaivoetdruk niet te worden aangepast. Soms is er echter toch een aanpassing nodig, bijvoorbeeld om zeer lichte en zware stoffen te naaien.

	Extra hoog
	Hoog
	Middelhoog
	Basiswaarde
	Middellicht
	Licht
	Extra licht

- > Verlaag de naaivoetdruk voor lichte stoffen.
- > Verhoog de naaivoetdruk voor zware stoffen.
- > Maak een proeflapje om de optimale naaivoetdruk voor het naaiproject in te stellen.
- > Draai het wiel voor de naaivoetdruk naar een hogere waarde om de naaivoetdruk te verhogen.
- > Draai het wiel voor de naaivoetdruk naar een lagere waarde om de naaivoetdruk te verlagen.



6.6 Steekbreedte instellen

Er zijn twee mogelijkheden voor het instellen van de steekbreedte.

- Naaldpositie
- Mespositie

Steekbreedte wijzigen door de naaldpositie

De steekbreedte kan afhankelijk van de naaldpositie met 2 mm variëren.

- > Bevestig de linkernaald om een brede steek te naaien.
- > Bevestig de rechternaald om een smalle steek te naaien.

Steekbreedte wijzigen door de mespositie



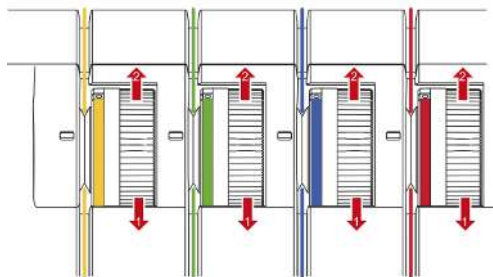
De steekbreedte kan variëren door de mespositie te verstellen. Met de cijfers op het wiel voor de mespositie wordt de afstand in mm aangegeven tussen de linkeroverlocknaald (LN) en het mes. Met de rechteroverlocknaald neemt de ingestelde waarde op het wiel met 2 mm af. Dat betekent dat bij een snijbreedte van 6 mm en bij gebruik van de rechteroverlocknaald een 4 mm brede steek wordt genaaid.

- > Stel het wiel van de mespositie tussen 5 – 7 mm in om de steekbreedte aan te passen. (zie pagina 45)

6.7 Draadspanning instellen

De draadspanning heeft veel invloed op elke afzonderlijke draad en de vorming van de steken. In de tabel met steken staat bij elke steek een aanbevolen basiswaarde. Deze waarde kan worden geoptimaliseerd voor verschillende combinaties van draad en stof. (zie pagina 63)

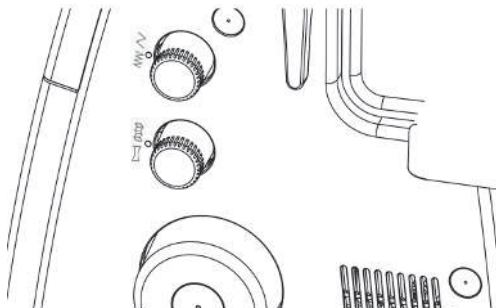
- > Draai de instelling van de draadspanning naar een lagere waarde om de draadspanning te verlagen.
- > Draai de instelling van de draadspanning naar een hogere waarde om de draadspanning te verhogen.



6.8 Differentieeltransport instellen

Met het differentieeltransport wordt ongewenst rimpelen of golven van naden in gebreide of elastische stoffen evenals het verschuiven van stoflagen voorkomen. De instelwaarden staan voor de transportverhouding van de voorste naar de achterste transporteurs. Bij de basiswaarde 1 bewegen beide transporteurs even snel.

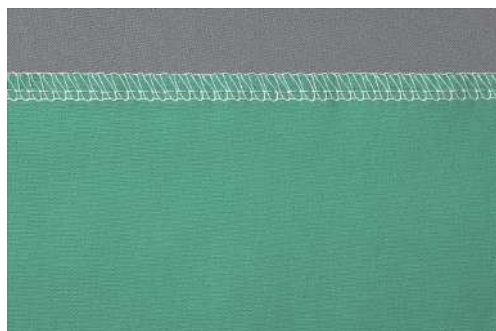
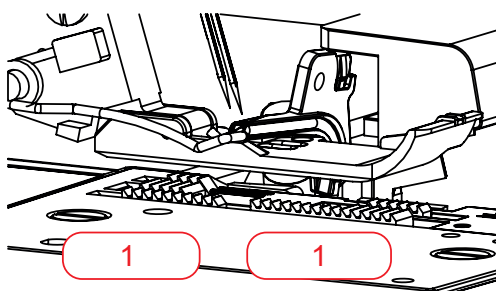
- > Wijzig de transportverhouding van de beide transporteurs door middel van de instelling van het differentieeltransport.



Instelwaarde	Stof	Resultaat
2	Dunne, zachte stoffen	Rimpelen, plooiën, samenvouwen
1,5	Jersey, sweatshirt, gebreide stoffen	Licht rimpelen, golven van naden voorkomen
1	Geweven gebreide stoffen en middelzware gewezen stoffen	Basiswaarde
0,6	Fijn nylon-tricot, vast gewezen stoffen, voeringstoffen, satijn	Rekken, rimpelen van naden voorkomen

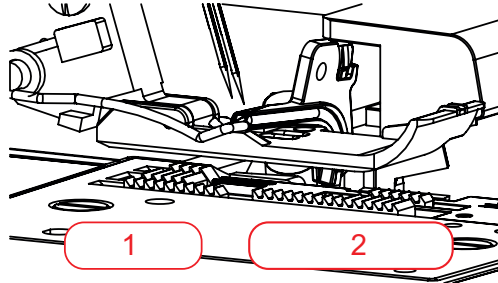
Basiswaarde "1"

Met de basiswaarde 1 bereikt de machine bij de meeste toepassingen en optimaal naairesultaat. Zet het differentieeltransport in de basisinstelling 1 voor platte en gelijkmatige naden.



Rimpelen/afwerken "1,5 – 2"

Bij een instelwaarde van 1,5 – 2 legt de voorste transporteur (2) een langere weg af dan de achterste transporteur (1).



Rimpelen

- > Zet het differentieeltransport op een hogere waarde tussen 1,5 en 2 om opzettelijk te rimpelen. Bij grotere steeklengtes wordt het rimpel effect sterker.



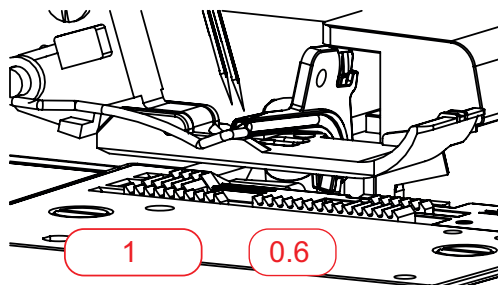
Afwerken

- > Zet het differentieeltransport op een hogere waarde tussen 1 en 2 om golvende naden te voorkomen.



Rekken "0,6"

De voorste transporteur (0,6) legt een kortere weg af dan de achterste transporteur (1). Het materiaal wordt onder de naaivoet gerektd, waardoor naden minder rimpelen. Deze instelling kan ook worden gebruikt om het materiaal met opzet te rekken.



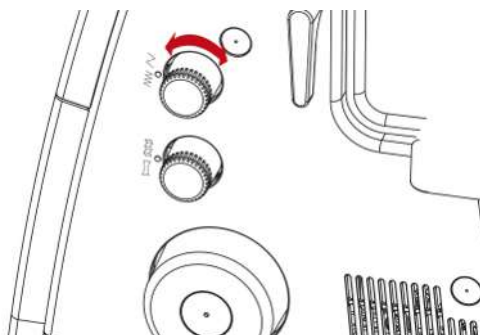
> Zet het differentieeltransport op een waarde tussen 0,6 en 1 om rimpelende naden te voorkomen.



6.9 Steeklengte instellen

De steeklengte kan tijdens het naaien traploos worden ingesteld op een waarde tussen 1,0 – 5,0.

- > Stel de knop voor de steeklengte op een hogere waarde in voor langere steken.
- > Stel de knop voor de steeklengte op een lagere waarde in voor kortere steken.

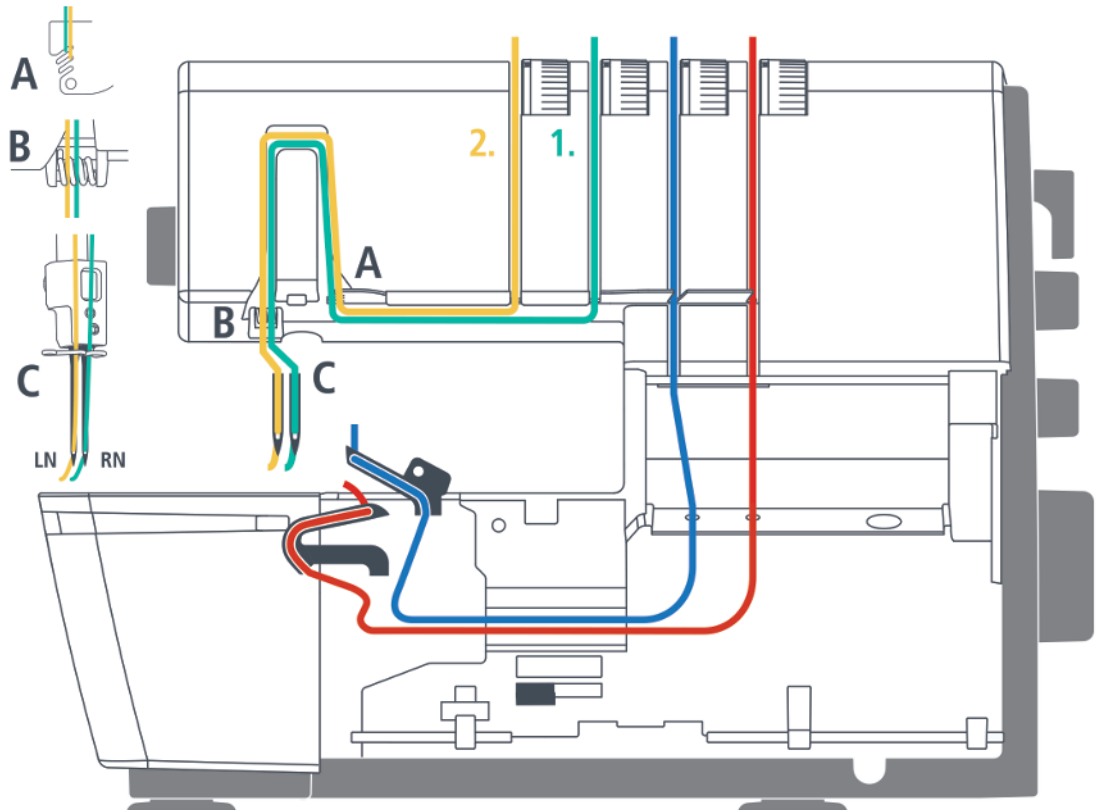


7 Inrijgen

Deze machine is voorzien van een luchtinrijger. Hierdoor kunt u door het indrukken van de inrijgknop de draden van de boven- en ondergrijper snel en eenvoudig inrijgen. Voor het inrijgen van de grijperdraden hoeft u geen specifieke volgorde aan te houden.

De naalddraden moet u wél in een gedefinieerde volgorde inrijgen.

> Rijg eerst de draad van de rechteroverlocknaald en vervolgens die van de linkeroverlocknaald.



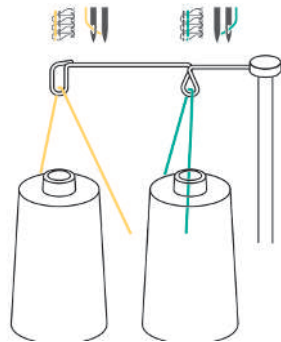
7.1 Inrijgen voorbereiden

Controleer vóór het inrijgen of de machine mechanisch op de vereiste steek is ingesteld. Voer de vereiste mechanische instellingen voor bijvoorbeeld de naald, rolzoomhendel of bovengrijperafdekking uit.

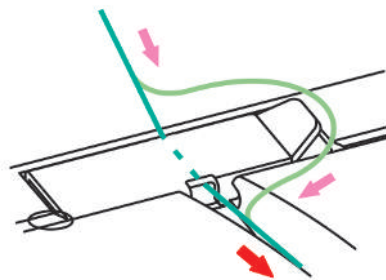
Voorwaarde:

- De draadgeleider is volledig uitgetrokken.
 - De naalden staan in de hoogste stand.
 - Alle draden die voor de geselecteerde steek niet nodig zijn, zijn verwijderd.
- > Zet de naaivoet omhoog.
- De draadspanningen zijn verwijderd en de draad kan zonder weerstand worden geplaatst.
- > Zet de garenspeel op de juiste garenspeel.

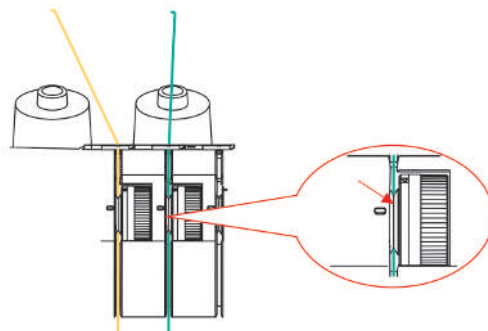
- > Leg de draad van achter door de draadgeleider.



- > Haak de draad onder de draadvoorspanning vast.



- > Leg de draad volgens het inrijgschema tussen de draadspanningschijven.



7.2 Luchtinrijger

De draad van de ondergrijper (rood) is voor elke steek nodig. Afhankelijk van de steek moet u ook de draad van de bovengrijper (blauw) inrijgen. Als u de draad van de bovengrijper niet gebruikt, moet u de bovengrijperafdekking aanbrengen.

LET OP

Beschadiging door gecoat garen of garen met een waslaag

Gecoate garens of garens met een waslaag kunnen in de buisjes van de luchtinrijger een deel van hun coating verliezen met als gevolg dat de buisjes verstopt raken. In dat geval is reparatie door de bernette dealer vereist.

Gebruik geen gecoat garen of garen met een waslaag.

- > Rijg de grijperdraad in.

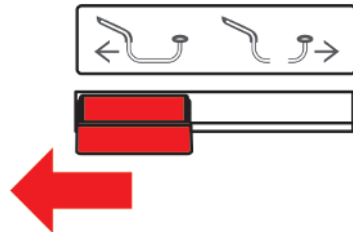
Meer informatie vindt u in de tabel met steken.

Grijperdraden inrijgen UL/blauw, LL/rood

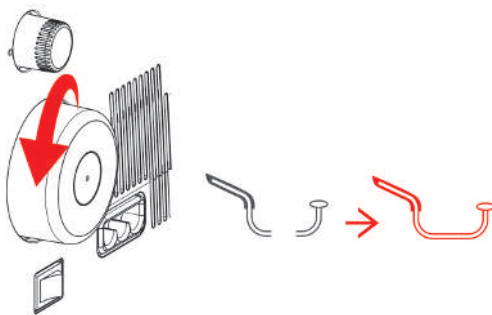
Met de luchtinrijger kunt u beide grijperdraden tegelijk inrijgen.

• Voorwaarde:

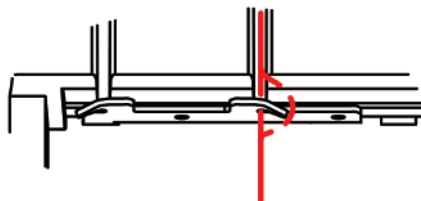
- (zie pagina 54)
 - Het inrijgerdeksel is geopend.
 - U hebt gecontroleerd of de bovengrijperafdekking is bevestigd/verwijderd.
- > Zet de verbinding van de luchtinrijger in de linkerpositie.



- > Draai het handwiel langzaam tegen de wijzers van de klok in totdat de buisjes van de luchtinrijger zijn gekoppeld.

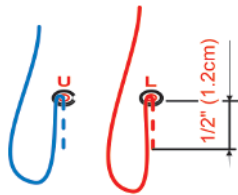


- > Haal de draad door de draadgeleider.

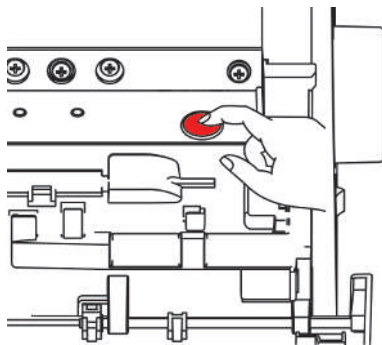


- > Trek als reserve een stuk draad van ca. 56 cm uit zodat de draad volledig door de buisjes van de luchtinrijger kan worden aangezogen.

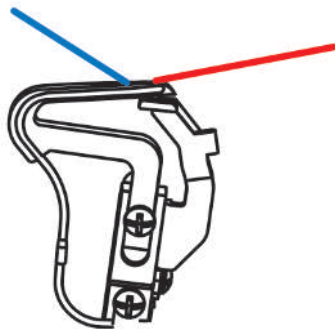
- > Plaats het uiteinde van de draad ca. 1,2 cm in het betreffende tuitje van de luchtinrijger.



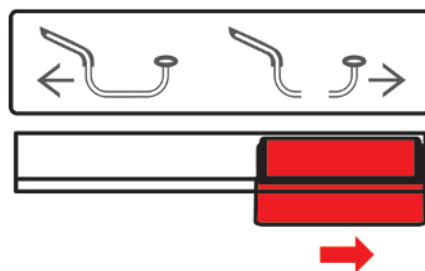
- > Houd de knop van de luchtinrijger ingedrukt.



- Er wordt gestart met het intrekken van de draad in de luchtinrijger.
 - De grijperdraad wordt door het buisje van de luchtinrijger geschoten en komt bij de grijperpunt naar buiten.
- > Laat de knop van de luchtinrijger los zodra de draad bij het grijperoog naar buiten komt.



- > Leg de grijperdraad onder de naaivoet naar linksachter.
- > Herhaal dit met de andere grijperdraad.
- > Zet de verbinding van de luchtinrijger in de rechterpositie.



- > Sluit het inrijgerdeksel.

Grijperdraad met hulpdraad inrijgen

Het gebruik van een hulpdraad is handig als de grijperdraad niet automatisch met de luchtinrijger kan worden ingeregeng.

Voorwaarde:

- (zie pagina 54)
- > Open het inrijgerdeksel.
- > Zet de verbinding van de luchtinrijger in de «linkerpositie».
- > Maak ter voorbereiding een hulpdraad met een lengte van ca. 60 cm.
- > Vouw de hulpdraad doormidden, houd het uiteinde van de lus vast en steek de uiteinden in het betreffende tuitje van de luchtinrijger.
- > Begin de inrijgprocedure totdat de uiteinden de hulpdraad uit het grijperoog komen.
- > Leg het uiteinde van de draad ca. 20 cm door de lus van de hulpdraad.
- > Trek aan de uiteinden van de hulpdraad totdat de draad uit het grijperoog komt.
- > Verwijder de hulpdraad.
- > Leg de grijperdraad onder de naaivoet naar linksachter.

Inrijgdraad gebruiken

De meegeleverde inrijgdraad kan als hulpmiddel voor het inrijgen worden gebruikt als de luchtinrijger niet werkt. De inrijgdraad is niet bedoeld als permanent hulpmiddel voor inrijgen of reinigen.

LET OP

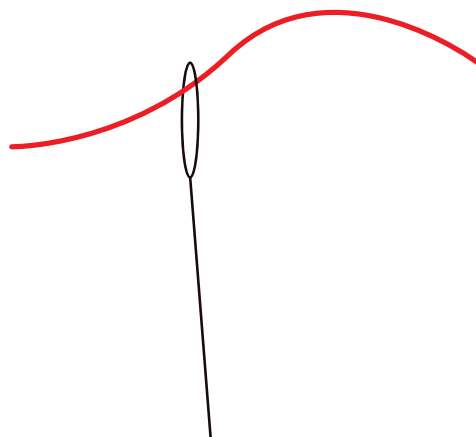
Beschadiging door onjuist gebruik van de inrijgdraad

De tuitjes van de luchtinrijger kunnen beschadigd raken. In dat geval is reparatie door de bernette dealer vereist.

- > Voer en trek de inrijgdraad alleen in de richting waarin de draad loopt.

Voorwaarde:

- Er bevindt zich geen draad in het betreffende luchtkanaal.
- «Inrijgen voorbereiden». (zie pagina 54)
- > Open het inrijgerdeksel.
- > Schuif de inrijgdraad met het uiteinde zonder lus door het betreffende tuitje van de luchtinrijger totdat deze bij het grijperoog naar buiten komt.
- > Leg de gewenste draad door de lus van de inrijgdraad.



- > Trek aan het uiteinde van de inrijgdraad totdat de grijperdraad uit het grijperoog naar buiten komt.
- > Leg de grijperdraad onder de naaivoet naar linksachter.
- > Sluit het inrijgerdeksel.

Eventuele storingen van de luchtinrijger moeten door de dealer worden verholpen.

7.3 Naalddraad inrijgen

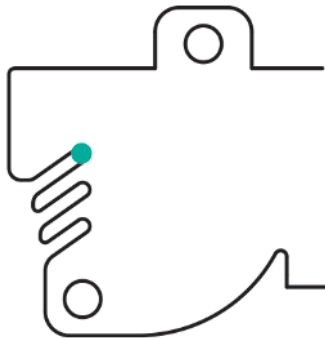
Voor de naalden die in de naaldhouder worden bevestigd, zijn er met kleuren gemarkeerde inrijgbanen aangegeven.

Rechternaald inrijgen RN/groen

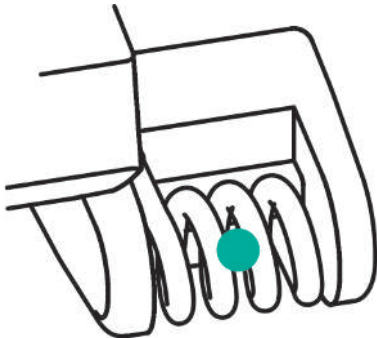
- ▶ Het inrijgschema van de rechternaald is groen gemarkeerd.

Voorwaarde:

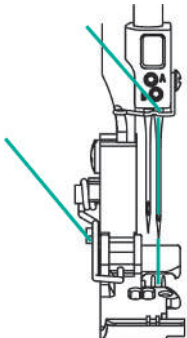
- (zie pagina 54)
- > Trek de draad onder de draadgeleidingsschuif naar links omhoog tussen de achterste uitsparing van het draadomleidingshaakje.



- > Leg de draad over de afdekkap van de naald-draadhevel en trek deze omlaag.



- > Leg de draad in de rechterdraadgeleider.
- > Rijk de draad in de rechterdraadgeleider op de naaldhouder.



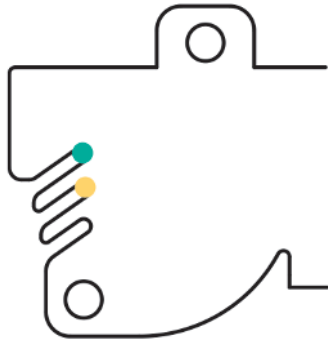
- > Rijk de rechteroverlocknaald (RN) in.
- > Leg de draad onder de naaivoet naar linksachter.

Linkernaald inrijgen LN/geel

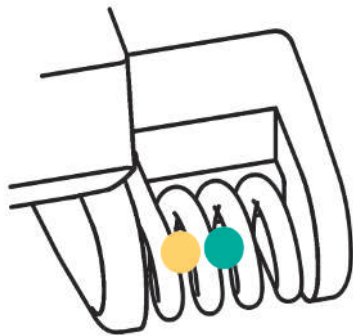
- ▶ Het inrijgschema van de linkernaald is geel gemarkeerd.

Voorwaarde:

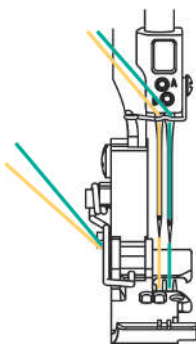
- De rechternaald is ingeregen.
- De stappen van «inrijgen voorbereiden» zijn uitgevoerd. (zie pagina 54)
- > Trek de draad onder de draadgeleidingsschuif naar links en omhoog tussen de middelste uitsparing van het draadomleidingshaakje.



- > Leg de draad over de afdekkap van de naald-draadhevel en trek deze omlaag.



- > Leg de draad in de linkerdraadgeleider.
- > Rijk de draad in de linkerdraadgeleider op de naaldhouder.



- > Rijk de linkeroverlocknaald (LN) in.
- > Leg de draad onder de naaivoet naar linksachter.

7.4 Draad vervangen

Dikke draden knopen

Bij het vervangen van de naald- of grijperdraad wordt de twee draaduiteinden meestal geknoopt. (zie pagina 62)

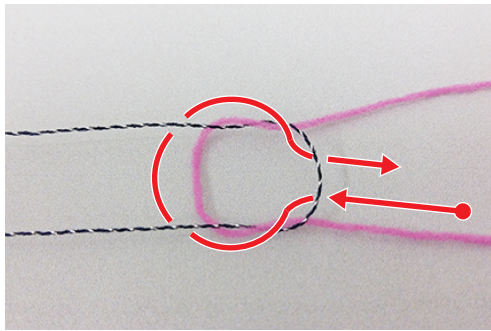
Maak de knoopjes zo klein mogelijk zodat er zo min mogelijk wrijving ontstaat.

LET OP

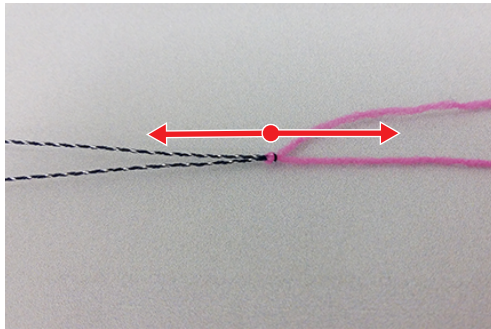
Beschadiging van de naald door knoopjes in de draad

De naald kan verbogen raken. Als de naald verbogen is, heeft dat invloed op het maken van de steken.

- > Knip de geknoopte draad vóór het naalldoog af en rijg de naald in.
-
- > Maak met de donkere draad een lus.
 - > Rijg het roze uiteinde van de draad van onder in de lus van de donkere draad.
 - > Leg de roze draad naar achter, wikkel deze om beide uiteinden van de donkere draad en leid deze van boven door de lus.



- > Houd de beide uiteinden van de draad vast en trek deze uit elkaar.



Naalddraad vervangen

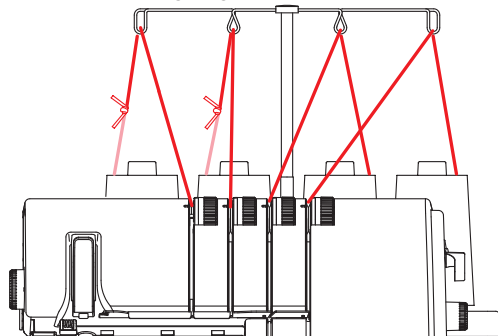
LET OP

Beschadiging van de naald door knoopjes in de draad

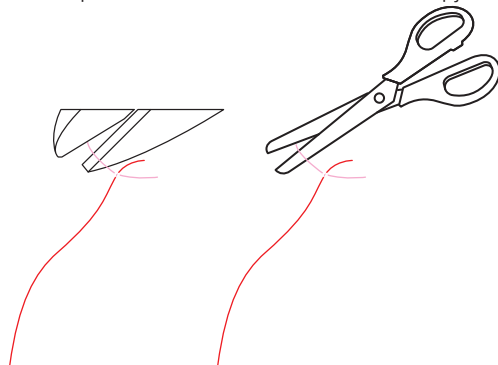
De naald kan verbogen raken. Als de naald verbogen is, heeft dat invloed op het maken van de steken.

- > Knip de geknoopte draad vóór het naalldoog af en rijg de naald in.

- > Knip de draad boven de garenspeel af.
- > Vervang de garenspeel.
- > Knoop de ingeregen draad aan de nieuwe draad.



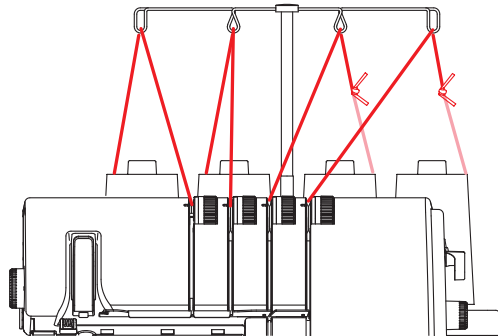
- > Trek de ingeregen draad door de naald totdat de net vastgeknoopte draad zich vóór het naalldoog bevindt.
- > Knip de nieuwe draad achter het knoopje af.



- > Verwijder het restje draad uit het naalldoog.
- > Rijg het naalldoog in.
- > Leg de draad onder de naaivoet naar linksonder.

Grijperdraad vervangen

- > Knip de draad boven de garenspeel af.
- > Vervang de garenspeel.
- > Knoop de ingeregen grijperdraad aan de nieuwe draad.



- > Trek aan het uiteinde van de draad bij het grijperdoog totdat de knoop tevoorschijn komt.
- > Knip de nieuwe draad achter het knoopje af.
- > Leg de draad onder de naaivoet naar linksonder.

8 Proeflapje

Om de optimale instelling te bepalen kunt u het beste eerst een proeflapje maken van een stukje van de stof die u voor het naaiproject gaat gebruiken.

De aanbevolen basiswaarden van de steken zijn geschikt voor de meeste toepassingen. Afhankelijk van het proeflapje kunt u de instellingen aanpassen om de steken zo optimaal mogelijk te maken.

8.1 Proeflapje voor overlocksteek maken

Voorwaarde:

- (zie pagina 34)
- > Leg de stof onder de naaivoet vóór het mes zodat de gewenste naadtoeslag wordt afgesneden.
- > Druk op het pedaal en naai langzaam. Geleid de stof maar lichtjes omdat de machine het materiaal automatisch transporteert.
- > Naai over het uiteinde van de stof zodat er een draadbundel ontstaat.
- > Trek de draadbundel over de draadafsnijder.
- > Beoordeel het proeflapje en pas de instellingen indien nodig aan totdat de steek geschikt is voor de combinatie van draad/stof.

8.2 Steken optimaliseren

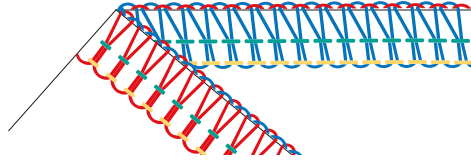
Ga bij de optimalisatie van steken systematisch te werk. Hieronder vindt u per steektype aanbevelingen voor het stapsgewijs aanpassen van de instellingen van de machine om het steekbeeld te optimaliseren.

- > Voer de stappen één voor één uit van boven naar beneden uit.
- > Stel eerst een lagere draadspanning in voordat u de draadspanning verhoogt.
- > Wijzig de draadspanningen met niet meer dan een halve of hele waarde.
- > Maak een proeflapje.

4-/3-draads overlock

Bij een gelijkmatig steekbeeld maken de grijperdraden (blauw/rood) lussen om de stofrand.

De naalddraden (groen/geel) zijn aan de bovenkant van de steek als rechte lijnen en aan de onderkant van de steek als punten zichtbaar.



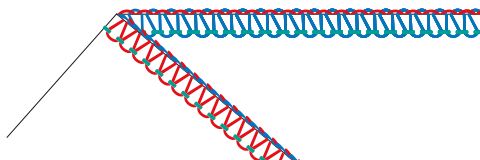
Steekbeeld	Oplossing
Grijperdraden maken lussen aan de onderkant van de stof.	<ul style="list-style-type: none"> > Verlaag de spanning van de draad van de ondergrijper (rood). > Verhoog de spanning van de draad van de bovengrijper (blauw).
Grijperdraden maken lussen aan de bovenkant van de stof.	<ul style="list-style-type: none"> > Verlaag de spanning van de draad van de bovengrijper (blauw). > Verhoog de spanning van de draad van de ondergrijper (rood).
Draad van de linkernaald maakt lussen aan de onderkant van de stof.	<ul style="list-style-type: none"> > Verhoog de spanning van de draad van de linkernaald (geel). > Verlaag de spanning van de draad van de ondergrijper (rood).
Draad van de rechternaald maakt lussen aan de onderkant van de stof.	<ul style="list-style-type: none"> > Verhoog de spanning van de draad van de rechternaald (groen).
Stofrand rolt op.	<ul style="list-style-type: none"> > Verlaag de spanning van de draad van de bovengrijper (blauw). > Verlaag de spanning van de draad van de ondergrijper (rood). > Verhoog de waarde van de mtc-draadcontrole. > Stel een kleinere snijbreedte «CW» in. > Controleer of de rolzoomhendel op «N» staat.
Naad rimpelt.	<ul style="list-style-type: none"> > Verlaag de spanning van de draad van de linkernaald (geel). > Verlaag de spanning van de draad van de rechternaald (groen). > Stel het differentieeltransport in op een waarde tussen 1 en 0,6 (rekken). > Stel een kleinere steeklengte «SL» in.

Tab. 1: Steek optimaliseren: 4-/3-draads overlock

3-draads rolnaad

Bij een gelijkmatig steekbeeld maken de grijperdraden (blauw/rood) lussen om de stofrand.

De naalddraad (groen) is aan de bovenkant van de steek als rechte lijn en aan de onderkant van de steek als punt zichtbaar.



Steekbeeld	Oplossing
Grijperdraden maken lussen aan de onderkant van de stof.	<ul style="list-style-type: none"> > Verlaag de spanning van de draad van de ondergrijper (rood). > Verhoog de spanning van de draad van de bovengrijper (blauw).
Grijperdraden maken lussen aan de bovenkant van de stof.	<ul style="list-style-type: none"> > Verlaag de spanning van de draad van de bovengrijper (blauw). > Verhoog de spanning van de draad van de ondergrijper (rood).
Draad van de rechternaald maakt lussen aan de onderkant van de stof.	<ul style="list-style-type: none"> > Verhoog de spanning van de draad van de rechternaald (groen).
Stofrand rolt onvoldoende op.	<ul style="list-style-type: none"> > Verhoog de spanning van de draad van de bovengrijper (blauw). > Verhoog de spanning van de draad van de ondergrijper (rood). > Stel een grotere snijbreedte «CW» in. > Stel een kleinere steeklengte «SL» in. > Controleer of de rolzoomhendel op positie «R» staat.

Tab. 2: Steek optimaliseren: 3-draads rolnaad

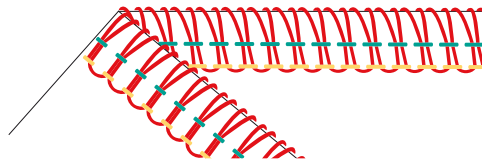
3-draads superstretch/2-draads randlus

Bij een gelijkmatig steekbeeld maakt de grijperdraad (rood) lussen om de snijrand.

De naalddraden (groen/geel) zijn aan de bovenkant van de steek als rechte lijnen en aan de onderkant van de steek als punten zichtbaar.



De elasticiteit van de 3-draads superstretch kan worden verhoogd door een kleinere steeklengte in te stellen of door de spanning van de naalddraad te verlagen, afhankelijk van materiaal en toepassing.



Steekbeeld	Oplossing
Grijperdraad maakt een te losse lus om de stofrand.	<ul style="list-style-type: none"> > Verhoog de spanning van de draad van de ondergrijper (rood). > Verlaag de waarde van de mtc-draadcontrole.
Grijperdraad maakt een te strakke lus om de stofrand.	<ul style="list-style-type: none"> > Verlaag de spanning van de draad van de ondergrijper (rood). > Verhoog de waarde van de mtc-draadcontrole. > Stel een kleinere snijbreedte «CW» in. > Controleer of de rolzoomhendel op positie «N» staat.
Naalddraad maakt lussen aan de onderkant van de stof.	<ul style="list-style-type: none"> > Verhoog de spanning van de naalddraad (geel, groen). > Verlaag de spanning van de draad van de ondergrijper (rood).
Stofrand vormt tunnel of rolt op.	<ul style="list-style-type: none"> > Verlaag de spanning van de draden van de ondergrijper (rood). > Verhoog de waarde van de mtc-draadcontrole. > Stel een kleinere snijbreedte «CW» in. > Controleer of de rolzoomhendel op positie «N» staat.
Naad rimpelt.	<ul style="list-style-type: none"> > Verlaag de spanning van de draad van de linkernaald (geel). > Verlaag de spanning van de draad van de rechternaald (groen). > Stel het differentieeltransport in op een waarde tussen 1 en 0,6 (rekken). > Stel een kleinere steeklengte «SL» in.

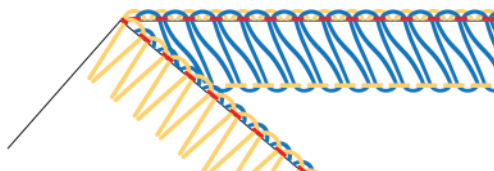
Tab. 3: Steek optimaliseren: 3-draads superstretch/2-draads randlus

3-draads platte naad

Bij een gelijkmatig steekbeeld ligt de draad van de bovengrijper (blauw) op de bovenkant van de steek vanaf de insteek aan de stofrand.

De draad van de ondergrijper (rood) loopt recht met het verloop van de stofrand.

De naalddraad (geel of groen) vormt een «V» op de onderkant van de steek vanaf de insteek aan de stofrand.



Steekbeeld	Oplossing
Draad van de bovengrijper overlapt de stofrand aan de onderkant van de stof.	<ul style="list-style-type: none"> > Verlaag de spanning van de naalddraad (geel of groen). > Verhoog de spanning van de draad van de bovengrijper (blauw).
Draad van de bovengrijper bereikt de stofrand niet.	<ul style="list-style-type: none"> > Verhoog de spanning van de naalddraad (geel of groen). > Verlaag de spanning van de draad van de bovengrijper (blauw).
De draad van de ondergrijper loopt niet recht met het verloop van de stofrand.	<ul style="list-style-type: none"> > Verhoog de spanning van de draad van de ondergrijper (rood). > Verlaag de spanning van de naalddraad (geel of groen). > Verlaag de spanning van de draad van de bovengrijper (blauw).
Naad rimpelt, spanning van draad van ondergrijper is te hoog.	<ul style="list-style-type: none"> > Verlaag de spanning van de draad van de ondergrijper (rood).
Naalddraad bereikt de stofrand niet.	<ul style="list-style-type: none"> > Verlaag de spanning van de naalddraad (geel of groen). > Verhoog de spanning van de draad van de bovengrijper (blauw).
Naalddraad overlapt de stofrand aan de bovenkant van de stof.	<ul style="list-style-type: none"> > Verhoog de spanning van de naalddraad (geel of groen). > Verlaag de spanning van de draad van de bovengrijper (blauw).
Stofrand rolt op.	<ul style="list-style-type: none"> > Verlaag de spanning van de naalddraad (geel of groen). > Verlaag de spanning van de draad van de bovengrijper (blauw). > Verhoog de waarde van mtc-draadcontrole. > Stel een kleinere snijbreedte «CW» in. > Controleer of de rolzoomhendel op positie «N» staat.

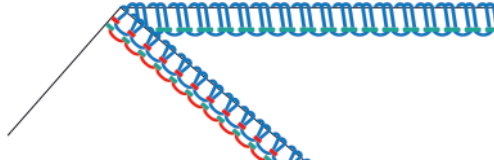
Tab. 4: Steek optimaliseren: 3-draads platte naad

3-draads rolzoom/3-draads picotsteek

Bij een gelijkmatig steekbeeld maakt de draad van de bovengrijper (blauw) lussen om de snijrand.

De draad van de ondergrijper (rood) loopt recht met het verloop van de naalddraad aan de onderkant van de steek.

De naalddraad (groen) is aan de bovenkant van de steek als rechte lijn en aan de onderkant van de steek als punt zichtbaar.

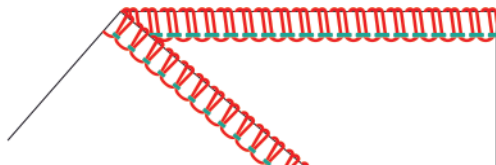


Steekbeeld	Oplossing
Draad van de bovengrijper maakt een te losse lus om de stofrand.	<ul style="list-style-type: none"> > Verhoog de spanning van de draad van de bovengrijper (blauw). > Stel een grotere snijbreedte «CW» in. > Stel een kleinere steeklengte «SL» in.
Stofrand rolt onvoldoende op.	<ul style="list-style-type: none"> > Stel een grotere snijbreedte «CW» in. > Verhoog de spanning van de draad van de bovengrijper (blauw). > Stel een grotere steeklengte «SL» in.
Draad van de bovengrijper maakt een te strakke lus om de stofrand.	<ul style="list-style-type: none"> > Verlaag de spanning van de draad van de bovengrijper (blauw). > Stel een kleinere steeklengte «SL» in.
De draad van de ondergrijper loopt niet recht met het verloop van de naalddraad.	<ul style="list-style-type: none"> > Verhoog de spanning van de draad van de ondergrijper (rood). > Verhoog de spanning van de draad van de rechternaald (groen).
Naad rimpelt, spanning van draad van ondergrijper is te hoog.	<ul style="list-style-type: none"> > Verlaag de spanning van de draad van de ondergrijper (rood).
Naalddraad maakt lussen aan de onderkant van de stof.	<ul style="list-style-type: none"> > Verhoog de spanning van de draad van de rechternaald (groen).
Naad rimpelt.	<ul style="list-style-type: none"> > Verlaag de spanning van de draden van de ondergrijper (rood). > Stel het differentieeltransport in op een waarde tussen 1 en 0,6 (rekken). > Verlaag de spanning van de draad van de rechternaald (groen). > Stel een kleinere steeklengte «SL» in.

Tab. 5: Steek optimaliseren: 3-draads rolzoom/3-draads picotsteek

2-draads rolzoom

Bij een gelijkmatig steekbeeld maakt de draad van de ondergrijper (rood) lussen om de snijrand. De naalddraad (groen) is aan de bovenkant van de steek als rechte lijn en aan de onderkant van de steek als punt zichtbaar.



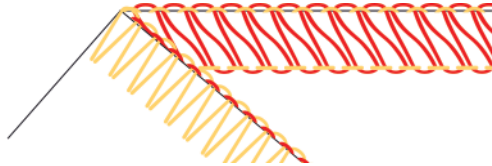
Steekbeeld	Oplossing
Grijperdraad maakt een te losse lus om de stofrand.	> Verhoog de spanning van de draad van de ondergrijper (rood).
Grijperdraad maakt een te strakke lus om de stofrand.	> Verlaag de spanning van de draad van de ondergrijper (rood). > Stel een kleinere snijbreedte «CW» in.
Stofrand rolt onvoldoende op.	> Stel een grotere snijbreedte «CW» in. > Stel een grotere steeklengte «SL» in. > Verhoog de spanning van de draad van de ondergrijper (rood).
Naalddraad maakt lussen aan de onderkant van de stof.	> Verhoog de spanning van de draad van de rechternaald (groen).
Naad rimpelt.	> Verlaag de spanning van de draad van de rechternaald (groen). > Stel het differentieeltransport in op een waarde tussen 1 en 0,6 (rekken). > Stel een kleinere steeklengte «SL» in.

Tab. 6: Steek optimaliseren: 2-draads rolzoom

2-draads platte naad/2-draads overlock

Bij een gelijkmatig steekbeeld ligt de draad van de ondergrijper (blauw) op de bovenkant van de steek vanaf de insteek aan de stofrand.

De naalddraad (geel of groen) vormt een «V» op de onderkant van de steek vanaf de insteek aan de stofrand.



Steekbeeld	Oplossing
Draad van de ondergrijper overlapt de stofrand aan de onderkant van de stof.	<ul style="list-style-type: none"> > Verhoog de spanning van de draad van de ondergrijper (rood). > Verlaag de spanning van de naalddraad (geel of groen).
Draad van de ondergrijper bereikt de stofrand niet.	<ul style="list-style-type: none"> > Verlaag de spanning van de draad van de ondergrijper (rood). > Verhoog de spanning van de naalddraad (geel of groen).
Naalddraad bereikt de stofrand niet.	<ul style="list-style-type: none"> > Verhoog de spanning van de draad van de ondergrijper (rood). > Verlaag de spanning van de naalddraad (geel of groen).
Naalddraad overlapt de stofrand aan de bovenkant van de stof.	<ul style="list-style-type: none"> > Verlaag de spanning van de draad van de ondergrijper (rood). > Verhoog de spanning van de naalddraad (geel of groen).
Stofrand vormt een tunnel of rolt op.	<ul style="list-style-type: none"> > Verhoog de waarde van de mtc-draadcontrole. > Stel een kleinere snijbreedte «CW» in. > Stel een kleinere steeklengte «SL» in. > Controleer of de rolzoomhendel op positie «N» staat.

Tab. 7: Steek optimaliseren: 2-draads platte naad/2-draads overlock

9 Overlocken in de praktijk

In dit hoofdstuk worden de belangrijkste toepassingen voor een succesvol naaiproject beschreven. Andere naaitechnieken worden in de BERNINA handleiding voor overlockers beschreven die u bij de dealer kunt aanschaffen.

9.1 Overlocksteek stevig vastzetten

Steken worden vastgezet wanneer u eroverheen naait.

Het vastzetten van steken is vooral belangrijk wanneer deze niet met andere naden of zomen beginnen of eindigen.

Overlockbundel vastnaaien aan het begin van de naad

- > Maak een 5 – 8 cm lange draadbundel.
- > Leg de stof onder de naaivoet en naai één steek in de stof.
- > Zet de naalden omlaag.
- > Zet de naaivoet omhoog.
- > Trek de draadbundel voorzichtig naar voren en leg deze op de naadlijn die u gaat naaien.
- > Zet de naaivoet omlaag.
- > Naai ca. 4 cm over de draadbundel.



Overlockbundel vastnaaien aan het einde van de naad

- > Naai één steek over de stofrand bij het einde van de naad.
- > Zet de naalden omhoog.
- > Zet de naaivoet omhoog.
- > Trek de stof een beetje naar achteren weg.
- > Keer de stof zodat de achterkant naar boven wijst.
- > Leg de stof onder de naaivoet zodat de naalden bij de eerste steek in de stof steken.
- > Zet de naaivoet omlaag.
- > Naai ca. 1,5 – 2,5 cm over de naad en let erop dat er niet in de bestaande overlocknaad wordt gesneden.
- > Laat de naad uitlopen.



Overlockbundel stevig vastzetten

- > Naai een uiteinde van de draadbundel van ca. 10 cm voorbij het uiteinde van de naad.
- > Trek de draadbundel met een lusapparaat of een grote naainaald door de grijperdraden.



Overlockbundel knopen

Het knopen van de overlockbundel is de veiligste methode om het opengaan van de steek te voorkomen.

- > Knop de draadbundel aan het uiteinde van de naad dicht bij de stof.

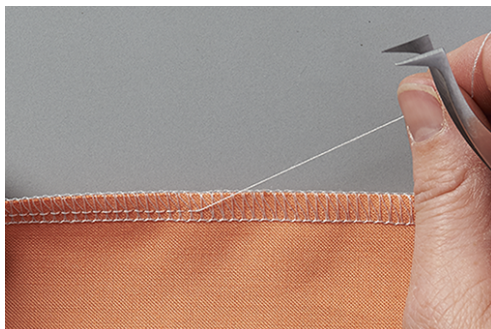
9.2 Overlocksteek open tornen

De lussen van de grijper- en naalddraden kunnen heel gemakkelijk worden open getornd.

- > Trek de draad van de rechteroverlocknaald (RN) vanaf het uiteinde van de naad met een pincet uit de draadbundel.



- > Trek de naalddraad uit de naad.



- > Knip bij zeer lange naden de draad in de steek open en haal ze stuk voor stuk uit.
- > Verwijder de draad van de linkeroverlocknaald op dezelfde manier.
 - De grijperdraden liggen los om de stofranden en kunnen eenvoudig worden uitgetrokken.



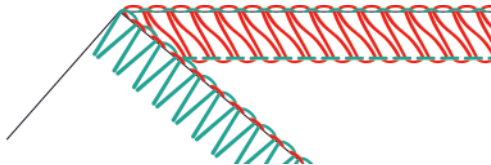
9.3 Platte naad

Bij de vlakke naad worden aan de bovenkant van de naad lussen en aan de onderkant steken met spanning gemaakt.

- > Stel de machine in voor een 2- of 3-draads platte naad.
- > Naai twee stoflagen (verkeerde kanten op elkaar) aan elkaar.
- > Trek de twee stoflagen voorzichtig uit elkaar.
 - De beide stofranden liggen nu plat in de breedte van de vlakke naad over elkaar.

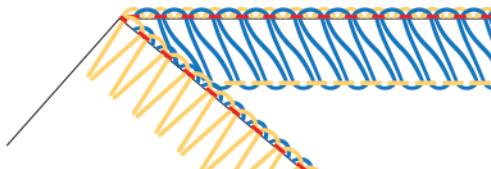
Smalle platte naad

Voor een smalle platte naad gebruikt u de rechteroverlocknaald (RN).



Brede platte naad

Voor een brede platte naad gebruikt u de linkeroverlocknaald (RN).

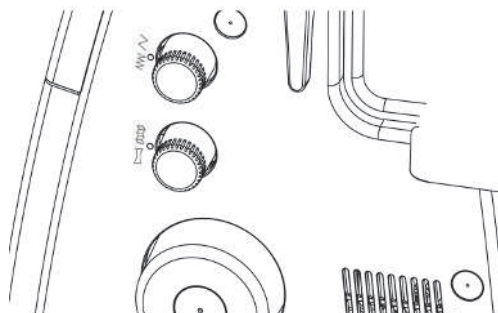


9.4 Rimpelen

Rimpelen is het samenvouwen of in plooiën leggen van een naad.

Differentieeltransport op een hogere waarde instellen

- > Stel de machine in voor een 4-draads overlock.
- > Zet het differentieeltransport op «2».
- > Stel de steeklengte op «4,5» in.
- > Naai de stof met de kant naar boven waar u plooiën wilt maken.
- > Naai over het uiteinde van de stof.



Naaddraden trekken

- > Stel de machine in voor een 4-draads overlock.
- > Stel het differentieeltransport op de basiswaarde in.
- > Naai de stof met de kant naar boven waar u plooiën wilt maken.
- > Laat de lange draadbundel aan het uiteinde van de naad staan.
- > Maak de naalddraad/-draden uit de draadbundel los.
- > Trek aan de naalddraad/-draden en verdeel de plooiën gelijkmatig over de naad.



9.5 Buitenhoeken naaien

Met de volgende twee methoden maakt u een nette hoek.

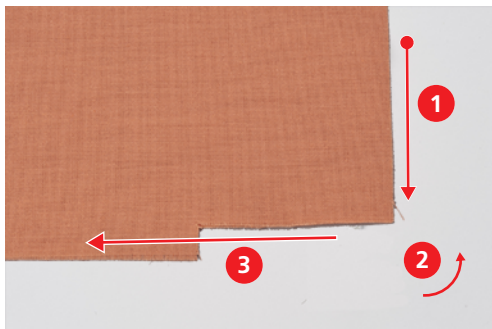
Methode 1

- > Stel de machine in voor een 2-, 3- of 4-draads overlock.
- > Naai langs de stofrand tot voorbij de hoek.
- > Begin de nieuwe kant en naai over de eerder genaaide rand.
- > Zet de draadbundel stevig vast. (zie pagina 72)



Methode 2

- > Knip de naadtoeslag voor de snijbreedte van de volgende hoek in de naairichting in (lengte van de naaivoet).



- > Naai de eerste rand tot aan de ingeknipte hoek.
- > Naai één steek over de stofrand en stop.
 - De naalden staan in de hoogste stand.
- > Zet de naaivoet omhoog.
- > Schuif de rolzoomhendel naar positie «R».
 - De lussen komen los van de steektong.
- > Draai de stof tegen de wijzers van de klok in.
 - De ingeknipte stofrand ligt in de naairichting onder de naaivoet.
- > Zet de rolzoomhendel op positie «O».
- > Steek de naald in de stof.
- > Trek lossen draden van de spel op de garenkloshouder.

- > Zet de naaivoet omlaag en naai verder.



9.6 Binnenhoeken naaien

- > Stel de machine in voor een 2- of 3-draads overlock.



- > Teken de naadlijn aan weerszijden van de hoek over een lengte van ca. 5 cm met een textielstift.
- > Naai de naad tot het punt waar het mes de hoek bereikt.
- > Zet de naalden in de stof.
- > Zet de naaivoet omhoog.
- > Trek de hoek zorgvuldig recht en vouw de stof daarbij naar voren.
- > Zet de naaivoet omlaag.
- > Naai verder tot het punt waar de naalden de hoek bereiken.
- > Zet de naalden precies in de binnenhoek om de stof te fixeren.
- > Zet de naaivoet omhoog en vouw de stof naar binnen.
- > Zet de naaivoet omlaag en naai verder.

9.7 Binnenrondingen naaien

Binnenrondingen komen voor bij halsopeningen, belegdelen en armsgaten. Wanneer u deze randen met een overlock naait, voorkomt u lastig in- of afknippen.

- > Stel de machine in voor een 3- of 4-draads overlock.
- > Trek de ronding tijdens het naaien voorzichtig recht.



9.8 Buitenrondingen en cirkels naaien

Met het differentieeltransport kan de naad voor platte, afgeronde randen in vorm worden getrokken of worden verschoven.

- > Knip de naadtoeslag op één plaats ter lengte van de naaivoet af.



- > Begin en eindig de naad bij de afgeknipte naadtoeslag.
 - Als er golven ontstaan: Stel het differentieeltransport op 1,5 – 2 in.
 - Als er plooiën ontstaan: Stel het differentieeltransport op 0,7 – 1 in.
- > Naai 1 – 2 steken aan het einde van de naad over het begin van de naad.
- > Steek de naald in de stof en zet de naaivoet omhoog.
- > Draai de stof naar links van de naaivoet weg.



- > Zet de naaivoet omlaag en naai voorbij de stof.

10 Bijlage

10.1 Machine opbergen en transporteren

Machine opbergen

Als u de machine voor langere tijd opbergt, doe dat dan op de juiste manier. Zo gaat de machine langer mee en blijft deze goed functioneren.

- > Berg de machine niet buiten op.
- > Bescherm de machine tegen weersinvloeden.
- > Laat de machine bij ingebruikname nadat deze is opgeslagen, uitgepakt circa 1 uur op kamertemperatuur staan.

Machine transporteren

Ga als volgt te werk als u de machine wilt verplaatsen of vervoeren.

- > Duw de uittrekbare garengelleider van de garenkloshouder volledig naar beneden.
- > Zet de naaivoet omlaag.
- > Verwijder alle aansluitkabels.
- > Til de machine bij de draadbeugel om deze te transporteren.

10.2 Machine reinigen en onderhouden

LET OP

Beschadiging door reiniging met druklucht

Door reiniging met een spray of druklucht kan de machine permanent beschadigd raken. In dat geval is reparatie door de bernette dealer vereist.

- > Verwijder pluisjes, stof- en garenresten met een stofzuiger met een zacht opzetstuk.

Machine reinigen

Hoelang de machine meegaat, hangt ook af van het onderhoud ervan. Bij normaal huishoudelijk gebruik wordt aanbevolen om een jaarlijkse servicebeurt te laten uitvoeren door een gecertificeerde bernette dealer.

Aanbevolen middelen voor reiniging:

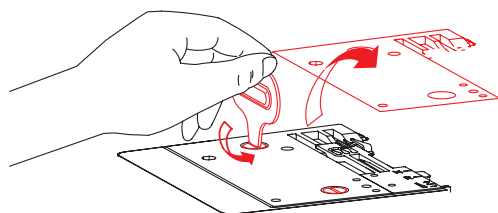
- Vochtige doek
- Kwastje
- Pincet
- Stofzuiger met zacht hulpstuk
- > Reinig de buitenkant van de machine met een vochtige doek zonder schoonmaakmiddel.
- > Verwijder regelmatig pluisjes, stof- en garenresten uit de onderdelen van de machine.
 - Naald, naaldstang
 - Naaivoet
 - Transporteur (van boven)
 - Mes
 - Binnenruimte van de vrije arm

Gebied van de grijper reinigen

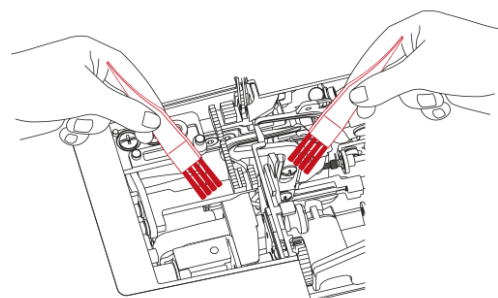
Rondom de grijper verzamelen zich tijdens het overlocken pluisjes, stof- en garenresten die regelmatig moeten worden verwijderd.

Voorwaarde:

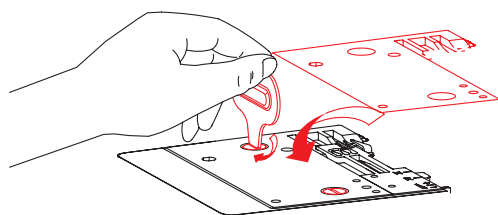
- Naaivoet staat omhoog.
 - De naalden staan in de hoogste stand.
 - Zet de machine uit.
- > Verwijder de naaivoetzool.
- > Zet het mes omlaag.
- > Schroef de steekplaat los van de vrije arm.



- > Verwijder pluisjes, stof- en garenresten met een kwastje of een stofzuiger.



- > Bevestig de steekplaat en schroef deze vast.
- > Schakel het mes in.
- > Draai het handwiel langzaam om te controleren dat het mes, de naalden en de transporteurs onbelemmerd kunnen bewegen.



- > Bevestig de naaivoet.

Buisjes van de luchtinrijger reinigen

Verwijder regelmatig pluisjes, stof- en garenresten uit de buisjes van de luchtinrijger.

Voorwaarde:

- Gebruik voor reiniging een dikkere draad (bijvoorbeeld Amann Saba C dikte 30) met een lengte van ca. 1 m.
- > Rijg de draad door het tuitje van de luchtinrijger.
- > Houd de draad aan het uiteinde vast en trek deze meerdere keren heen en weer.
- > Verwijder de draad bij het uiteinde van de grijper in de loopricting van de daad.
- > Herhaal dit voor de overige tuitjes van de luchtinrijger met een schone draad.

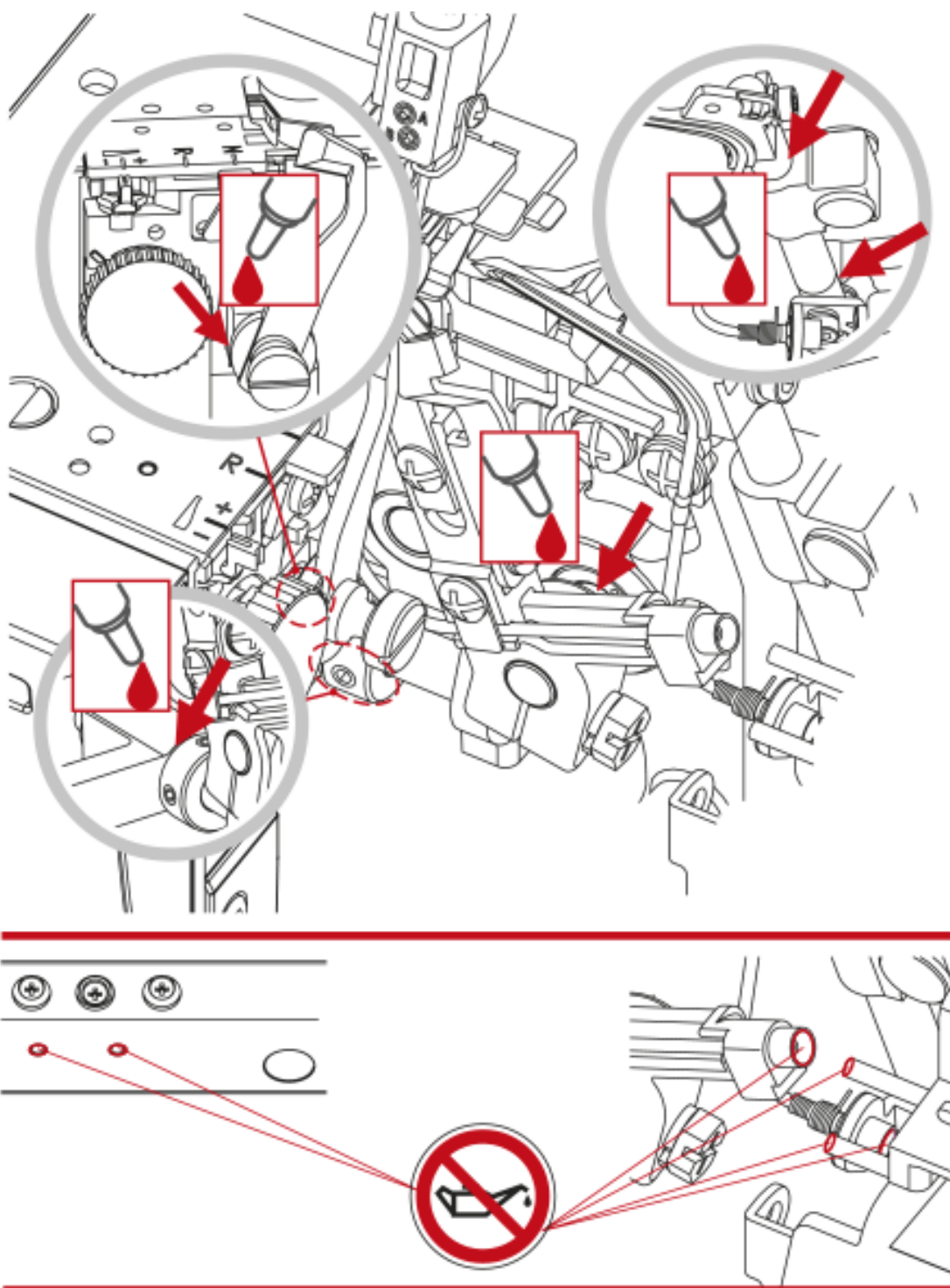
Zuignapjes reinigen

Door de zuignapjes te reinigen wordt voorkomen dat de machine bij hoge naaisnelheid van de tafel glijdt.

- > Verwijder pluisjes en draadresten met een vochtige doek van de zuignapjes.

Machine smeren

- > Smeer het kantelpunt van de overlocker regelmatig met een drupje van de meegeleverde bernette overlocker-olie.

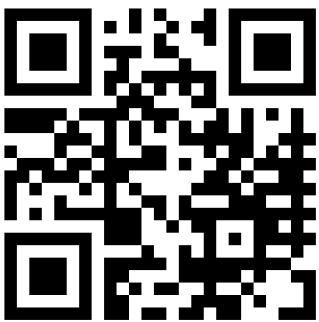


10.3 Storingen oplossen

Storing	Oplossing
De stof wordt niet goed getransporteerd	<ul style="list-style-type: none"> > Stel een langere steeklengte in. > Zet bij zwaardere stoffen de naaivoetdruk hoger. > Zet bij lichtere stoffen de naaivoetdruk lager. > Controleer de instelling van het differentieeltransport.
Naaldbreuk	<ul style="list-style-type: none"> > Plaats de naald op de juiste manier. > Trek niet aan de stof tijdens het naaien. > Draai de verstelschroef van de naald stevig vast. > Gebruik voor zware stoffen een grotere naald.
Draadbreuk	<ul style="list-style-type: none"> > Zet de draadspanning lossier. > Controleer het inrijgpad. > Controleer of de draad in de knoop is geraakt of vast is komen te zitten. > Plaats de naald op de juiste manier. > Plaats een nieuwe naald; de aanwezige naald kan verbogen of bot zijn. > Gebruik alleen garen van goede kwaliteit.
Er worden steken overgeslagen	<ul style="list-style-type: none"> > Plaats nieuwe naalden; de aanwezige naalden kunnen verbogen of bot zijn. > Draai de verstelschroef van de naald stevig vast. > Pas de naalddikte aan de stof/draad aan. > Plaats de naalden op de juiste manier. > Neem naalden van een andere soort of maat. > Controleer het inrijgpad. > Zet de naaivoetdruk hoger. > Pas de draadspanning aan. > Gebruik alleen garen van goede kwaliteit.
Steken zijn onregelmatig	<ul style="list-style-type: none"> > Pas de draadspanning aan. > Controleer of de draad in de knoop is geraakt of vast is komen te zitten. > Controleer het inrijgpad.
Naad rimpelt	<ul style="list-style-type: none"> > Controleer de instelling van het differentieeltransport. > Zet de draadspanning lossier. > Controleer of de draad in de knoop is geraakt of vast is komen te zitten. > Gebruik alleen garen van goede kwaliteit. > Gebruik een kortere steeklengte. > Zet bij lichtere stoffen de naaivoetdruk lager.
Onregelmatig afsnijden	<ul style="list-style-type: none"> > Controleer of de messen in de goede richting staan. > Vervang één of beide messen.
Stof zit vast	<ul style="list-style-type: none"> > Zet de naaivoetdruk lager. > Controleer de instelling van het differentieeltransport. > Controleer of de draad in de knoop is geraakt of vast is komen te zitten. > Naai dikke stoflagen eerst met een normale naaimachine vast, voordat u ze met de overlockmachine naait.
Machine werkt niet	<ul style="list-style-type: none"> > Sluit de machine op de netvoeding aan en zet de machine aan. > Sluit het grijperdeksel.

10.4 Technische gegevens

Beschrijving	Waarde	Eenheid
Aantal steken	16	
Aantal grijpers	2	
Aantal naalden	1 – 2	
Naaldsysteem	ELx705	
Naalddikte	80 – 100 (12 – 16)	
Differentieeltransport	0,6 – 2,0	
Maximale stofdikte	5,3 (0,23)	mm (in)
Steeklengte	1,0 – 5,0 (0,03 – 0,17)	mm (in)
Snijbreedte linkeroverlocknaald LN	5 – 7 (0,19 – 0,35)	mm (in)
Snijbreedte rechteroverlocknaald RN	3 – 5 (0,11 – 0,27)	mm (in)
Minimale naaisnelheid	300	Steken per minuut
Maximale naaisnelheid	1300	Steken per minuut
Afmetingen zonder uittrekbare draadgeleider	43 x 27 x 29 (16,92/10,62/11,41)	cm (in)
Afmetingen met aanschuiftafel/afvalbakje	59 x 40 x 29 (23,22/15,78/11,41)	cm (in)
Gewicht machine	9,3 (20,46)	kg (lb)
Gewicht met verpakking	12,8 (28,2)	kg (lb)
Ingangsspanning (energieverbruik)	120 (80) / 230 – 240 (75)	Volt (W)
Beschermingsklasse (elektronica)	II	
Productiedatum	Aangegeven op typeplaatje	



www.bernette.com/b64AIRLOCK

2023-06 NL
5040064.10A.05

© BERNINA International AG
Steckborn CH, www.bernina.com